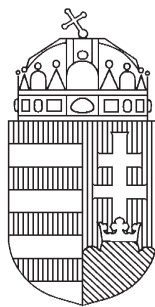


MAGYAR



KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,

2006. március 31.,
péntek

35. szám

II. kötet

Ára: 2047,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

15/2006. (III. 31.) GKM r.

A Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciája által létrehozott
közlekedési engedélyek használatának szabályairól szóló
56/2005. (VII. 7.) GKM rendelet módosításáról

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány tagjainak rendeletei

A gazdasági és közlekedési miniszter 15/2006. (III. 31.) GKM rendelete

a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciája által létrehozott közlekedési engedélyek használatának szabályairól szóló 56/2005. (VII. 7.) GKM rendelet módosításáról

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. §-ának (3) bekezdése *b*) pontjának 1. alpontjában kapott felhatalmazás alapján – figyelemmel a közúti közlekedési szolgáltatásokról és a közúti járművek üzemben tartásáról szóló 89/1988. (XII. 20.) MT rendelet 19. §-ának (2) bekezdésére – a következőket rendelem el:

1. §

A Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciája által létrehozott közlekedési engedélyek használatának szabályairól szóló 56/2005. (VII. 7.) GKM rendelet mellékletének helyébe e rendelet *melléklete* lép.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

Dr. Kóka János s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter

Melléklet
a 15/2006. (III. 31.) GKM rendelethez

[*Melléklet*
az 56/2005. (VII. 7.) GKM rendelethez]

Útmutató a CEMT multilaterális engedélyek használatához

1. Meghatározások

A rendelet alkalmazásában:

– *CEMT*: az Európai Közlekedési Miniszterek Konferenciája, amely egy 1953-ban megalakult kormányközi szervezet.

– *Tagország*: az engedélyrendszerben részt vevő ország.

2005. január 1-jén az alábbi országok tagjai a kvótarendszernek: Albánia, Azerbajdzsán, Ausztria, Belorusszia, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Csehország, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Izland, Írország, Németország, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia és Montenegro, Szlovákia, Szlovénia, Törökország és Ukrajna.

– *Harmadik ország*: olyan ország, amely nem tagja a CEMT kvótarendszernek.

– *Bejegyzési ország*: az az ország, ahol a jármű nyilvántartásba vételre került. Ez a jármű rendszámán is szerepel.

– *Engedély*: egy adott időszakon belül a tagországok közötti korlátlan számú, a 3.18. pontban meghatározott fuvarozás teljesítésére jogosító multilaterális engedély, amely a megfelelően kitöltött fuvarnaplóval együtt érvényes.

– *Illetékes hatóság*: valamely tagországnak a jelen Útmutatóval összefüggő tevékenységek végzésére feljogosított hatósága vagy szerve (lásd CEMT/CM(2000)10/FINAL).

– *Multilaterális jelleg*: az engedély felhasználható a fuvarozó vállalkozás bejegyzési országán kívüli tagországok között történő fuvarozási műveletekhez.

– *Fuvarnapló*: az engedély elválaszthatatlan részét képező nyilvántartás, amely időrendi sorrendben ad információkat az adott engedéllyel teljesített fuvarozási műveletről, beleértve a rakott és üres járatokat.

– *Nemzetközi fuvarozás*: megrakott vagy üres jármű olyan útja, amelynek indulási és érkezési pontja két különböző tagországban van, függetlenül attól, hogy az utazás során történik-e tranzit egy vagy több tagországon, illetve harmadik országon keresztül; utóbbi esetben az engedély a harmadik országban nem érvényes.

– *Dijazás ellenében/szolgáltatás formájában kínált szállítás*: olyan közúti áru fuvarozási művelet, amelyet el-lenszolgáltatás fejében teljesít valamely fuvarozó vállalkozás.

– *Saját számlás szállítás*: olyan szállítás, amely nem díjazás ellenében történik, s ennek tényét a járművön lévő dokumentumok igazolják.

– *Kabotázs*: olyan közúti áru fuvarozási művelet, amelynek során az áru felrakása és a lerakása nem a jármű bejegyzési országában, hanem egy másik országban fekvő két különböző ponton történik.

– *Ismétlődő fuvarozás*: kizárólagos fuvarozás a bejegyzési ország és egy másik tagország, vagy a bejegyzési országon kívüli két tagország között.

– *Fuvarozó vállalkozás*: az a gazdálkodó szervezet, amely nemzetközi közúti áru fuvarozási tevékenységet folytat és a bejegyzési országában működő illetékes ható-

ságtól megfelelő engedéllyel rendelkezik e tevékenység folytatására.

– *Tranzit*: áthaladás egy olyan ország területén, ahol nem kerül sor sem az áru berakodására, sem kirakodására.

– *Jármű*: kizárólag árufuvarozásra használt, valamely tagországban nyilvántartásba vett gépjármű, illetve járműszerelvény, utóbbi akkor, ha legalább a gépjárművet valamely tagországban nyilvántartásba vették. A jármű a fuvarozó vállalkozás tulajdonában állhat, illetve azt a vállalkozás bérleti/lízing szerződés keretében is üzemeltetheti.

– *Bérelt jármű*: minden olyan jármű, amely a jármű tulajdonosával megkötött bérleti, illetve lízing szerződés alapján egy adott időszakra, díjazás ellenében, olyan vállalkozás birtokában van, amely közúti árufuvarozási, illetve saját számlás közúti áruszállítási tevékenységet folytat.

– *Alapkvóta*: valamely tagország részére megállapított kvóta.

– *Kvóta*: valamely CEMT tagország részére évente biztosított engedélyek száma, illetve az összes kiadott engedélyek száma. A kvóta számítási elveit a Miniszterek Tanácsa határozza meg.

2. Liberalizált fuvarozási műveletek

A CEMT tagországok közötti nemzetközi fuvarozás fejlődésének elősegítése és a járművek jobb kihasználása érdekében az alábbi fuvarozási kategóriák mentesülnek a multilaterális és bilaterális fuvarozási engedély-követelmények alól (lásd TRANS/SC1/2004/4/Rev4., 16. old.):

1. Olyan gépjárművel történő árufuvarozások, amelyek esetében a megengedett legnagyobb össztömeg, beleértve a pótkocsikat is, nem haladja meg a 6 tonnát, illetve ha az engedélyezett terhelés, beleértve a pótkocsikat is, nem haladja meg a 3,5 tonnát¹.

2. Repülőterekről induló, illetve oda irányuló, eseti alapon történő áruszállítás, légitársaságok átirányítása esetén².

3. Sérült, illetve üzemképtelen járművek szállítása és az üzemzavar-elhárító járművek mozgása.

4. Másik országban üzemképtelenné vált jármű helyettesítése céljából elküldött üres jármű közlekedése, valamint a javítást követően az üzemképtelenné vált jármű visszaútja.

5. Élőállat szállítása erre a célra épített, illetve erre a célra véglegesen átalakított, és a tagországok érintett hatóságai által ilyen járműként elismert járművön³.

¹ Ausztria, Finnország és Olaszország fenntartást nyújtott be az 1. pontra vonatkozóan.

² Németország és az Orosz Föderáció fenntartást nyújtott be a 2. pontra vonatkozóan.

³ Ausztria, Csehország, Észtország, Franciaország, Lengyelország, Magyarország, Németország, Olaszország, az Orosz Föderáció és Svájc fenntartást nyújtott be az 5. pontra vonatkozóan.

6. Alkatrészek és élelmiszerek szállítása óceánjáró hajók és repülőgépek részére.⁴

7. Vészhelyzetekben, különösen természeti katasztrófák esetén és humanitárius célból szükséges orvosi eszközök és berendezések szállítása.

8. Művészeti alkotások és munkák nem kereskedelmi célból történő szállítása bemutatókra és kiállításokra⁵.

9. Különböző eszközök, tartozékok és állatok nem kereskedelmi célból történő szállítása színházi, zenés, film- és cirkuszi előadásokhoz, kiállításokhoz, illetve ünnepségekhez, valamint rádió-, film-, illetve televíziófelvételek készítéséhez⁶.

10. Saját számlás áruszállítás⁷.

11. Temetkezési szállítások.

12. Közszolgáltatásként teljesített postai szállítás⁸.

13. Újonnan beszerzett járművek rakomány nélküli szállítása végső rendeltetési helyükre.⁹

Különleges esetek

A különleges eszközökkel és személyzet segítségével végrehajtott nemzetközi költöztetések nem tartoznak a kvóta hatálya alá, hanem külön engedélyekhez kötöttek. Ilyen esetben az erre vonatkozó CEMT engedély-mintát kell használni (lásd 2. Melléklet).

3. A CEMT engedélyek kiadása és használatának korlátai

3.1. Az CEMT engedélyek (lásd 1. Melléklet) olyan multilaterális engedélyek, amelyek feljogosítják a CEMT tagországokban működő fuvarozó vállalkozásokat arra, hogy nemzetközi közúti árufuvarozási tevékenységet folytassanak egy meghatározott kvótarendszer alapján, és ennek keretében fuvarozási műveleteket teljesítsenek:

– a CEMT tagországok között, és

– tranzitforgalomban egy vagy több CEMT tagország területén keresztül, valamely CEMT tagországban nyilvántartásba vett járművel.

⁴ Csehország, Németország és az Orosz Föderáció fenntartást nyújtott be a 6. pontra vonatkozóan.

⁵ Németország fenntartást nyújtott be a 8. pontra vonatkozóan.

⁶ Németország fenntartást nyújtott be a 9. pontra vonatkozóan.

⁷ Ausztria, Belorusszia, Csehország, Észtország, Finnország, Franciaország, Magyarország, Olaszország, Litvánia, Lengyelország, Portugália, az Orosz Föderáció, Svédország és Törökország fenntartást nyújtott be a 10. pontra vonatkozóan.

⁸ Ausztria és Olaszország fenntartást nyújtott be a 12. pontra vonatkozóan.

⁹ Finnország fenntartást nyújtott be a 13. pontra vonatkozóan.

3.2. Az engedélyek nem érvényesek az egyes tagországok és harmadik országok között lebonyolított fuvarozási műveletekre. [Például az a jármű, amely Norvégia (a kvótarendszerben részt vevő CEMT tagország) és Irán (nem CEMT tagország, de határos a CEMT egyik tagországával) között bonyolít le fuvarozást, nem használhatja a CEMT engedélyt az ilyen fuvarozásokhoz.]

3.3. A CEMT engedélyek érvényesek, ha a szállítás során a jármű áthalad egy harmadik ország területén (pl. felrakóhely Norvégiában, lerakóhely Oroszországban, tranzit Iránon keresztül).

3.4. Ha a szállítás egy olyan CEMT tagország érintésével történik, amelynek területén a CEMT engedély nem érvényes, az adott országon történő áthaladás bilaterális közlekedési engedéllyel, közösségi engedéllyel vagy más fuvarozási mód (pl. gördülő országút) igénybevételével történhet oly módon, hogy a CEMT engedélyt a felrakóhelytől a lerakóhelyig a járművön kell tartani.

3.5. Az éves engedélyek zöld színűek, egy naptári évre (január 1-jétől december 31-ig) érvényesek, a rövid távra szóló engedélyek érvényessége 30 nap, színük sárga és „rövid távra érvényes engedély” bélyegzéssel vannak ellátva.

3.6. A CEMT engedélyeket és a fuvarnaplókat a fuvarozó vállalkozás bejegyzésének helye szerinti CEMT tagország illetékes hatósága adja ki az adott ország által meghatározott előírásokkal és követelményekkel összhangban.

3.7. CEMT engedélyt az a fuvarozó vállalkozás kaphat, az egyes tagországokban meghatározott követelmények függvényében, amely részére a bejegyzési országában működő illetékes hatóság közúti áru fuvarozási tevékenység végzésére feljogosító engedélyt adott ki. Az engedélyeken nem szerepel a járművek forgalmi rendszáma.

3.8. A CEMT ezeket az engedélyeket díjmentesen bocsátja a tagországok rendelkezésére. Ezért a fuvarozók által a CEMT engedélyekért fizetendő díjakat kizárólag a tagországok határozzák meg nemzeti jogszabályaikkal összhangban.

Az engedélyek érvényessége és az érvényesség korlátai

3.9. A CEMT tagországok – az alábbiakban részletezett korlátozások figyelembevételével – elismerik a többi tagország által kiadott és az ezen Útmutatóban foglalt rendelkezéseknek megfelelően felhasznált engedélyek érvényességét.

3.10. Tekintettel arra, hogy mivel az engedélyen kevés a hely, az érvényességi időtartamot továbbra is arab számokkal kell kitölteni, alatta a hónap teljes nevét betűvel ki kell írni nemzeti nyelven és – ahol szükséges – angol vagy francia nyelven, illetve csak angol vagy francia nyelven.

Általános korlátozások

3.11. A 3.13., 3.15. és 3.16. pontban említett pecsétet az engedélyt kiadó illetékes nemzeti hatóság az engedély első oldalának jobb szélén helyezi el.

3.12. Ha a fuvarozást járműszerelvényrel hajtják végre, az engedélyt annak az országnak az illetékes hatóságától kell megszerezni, ahol a vontatót nyilvántartásba vették. Ez az engedély az egész járműszerelvényre érvényes, még abban az esetben is, ha a pótkocsi, illetve a félpótkocsi üzemben tartója nem azonos az engedély birtokosával, illetve azokat más országban vették nyilvántartásba.

Területi korlátozások

3.13. Bizonyos engedélyek nem használhatóak néhány tagország területén, a korlátozást piros színű pecsét jelzi (lásd 3. Melléklet). Ebbe a körbe tartoznak azok az engedélyek, amelyek Ausztriában, Görögországban, Magyarországon és Olaszországban nem érvényesek.

3.14. A rövid távra szóló engedélyek nem érvényesek Ausztria területén.

3.15. Az Ausztria, Görögország, Magyarország vagy Olaszország államjelzését tartalmazó piros színű pecsétellátott engedélyek (lásd 3. Melléklet) a jelzett tagországok területén nem érvényesek.

Műszaki korlátozások

3.16. Bizonyos engedélyek csak az alábbi járművekkel történő fuvarozásokhoz használhatók fel:

3.16.1. „zöld tehergépkocsi” besorolással rendelkező járművek (lásd a „zöld” tehergépkocsi minősítéssel foglalkozó 9. Fejezetet), mely esetben az engedélyen egy tehergépkocsi alakját kirajzoló zöld színű pecsét szerepel,

3.16.2. „zöldebb és biztonságos tehergépkocsi” besorolással rendelkező járművek (lásd a „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi minősítéssel foglalkozó 10. Fejezetet), mely esetben az engedélyen egy különleges zöld színű, középen „S” betűt tartalmazó pecsét szerepel,

3.16.3. „EURO 3 biztonságos tehergépkocsi” besorolással rendelkező járművek (lásd az „EURO 3 biztonságos tehergépkocsi” minősítéssel foglalkozó 11. Fejezetet), mely esetben az engedélyen egy különleges zöld színű, középen a „3” számot tartalmazó pecsét szerepel,

3.16.4. „EURO 4 biztonságos tehergépkocsi” besorolással rendelkező járművek (lásd az „EURO 4 biztonságos tehergépkocsi” minősítéssel foglalkozó 12. Fejezetet), mely esetben az engedélyen egy különleges zöld színű, középen a „4” számot tartalmazó pecsét szerepel.

3.17. Azon tény igazolására, hogy a bejegyzési országban történő visszatérésre tranzit járat keretében kerül sor, a járművezetőnek a „külön megjegyzések” oszlop adott szállítási műveletre vonatkozó sorába egy nagy „T” betűt kell írnia, valamint fel kell tüntetnie a jármű bejegyzési országának területére való belépés idejét és helyét.

3.18. 2006. január 1-jétől CEMT engedélyekkel fuvarozási műveletek a következő feltételekkel végezhetők:

– a bejegyzési tagország és egy másik tagország között megtett első rakott járat után a fuvarozó vállalkozás maximum három rakott járatot végezhet a bejegyzési ország érintése nélkül,

– e maximum három rakott járatot követően a járműnek rakománnyal vagy üresen vissza kell térnie a bejegyzési országba.

A bejegyzési országon kívül megtett üresjáratokat nem kell figyelembe venni, tekintettel arra, hogy azok nem minősülnek szállítási műveletnek. A bejegyzési országba irányuló, illetve azon áthaladó rakott vagy üres járatot visszatérésnek kell tekinteni.

3.19. A fuvarozó ugyanazért a szabálysértésért kétszer nem büntethető. A három járatra vonatkozó, 3.18. pont szerinti korlátozás megsértése egy és ugyanazon esetének ismételt szankcionálását elkerülendő, az esetet felderítő és szankcionáló tagország ellenőrző hatóságának a fuvarnapló „külön megjegyzések” oszlopában jeleznie kell az ellenőrzött utak számát, amelyen belül a szabálysértést elkövették (pl. 3+1), valamint az ellenőrzés időpontját és az ellenőrző hatóság bélyegzőjét. A szabálysértő járműnek ezért a lehető leghamarabb vissza kell térnie a bejegyzési országába. Ilyen esetben egy további szállítási művelet új szabálysértésnek minősül.

4. A CEMT engedélyek használata

4.1. Egy adott engedély egy időben csak egy járműre használható fel. Az engedélyt a jármű vezetőfülkéjében kell tartani a berakodási és a kirakodási pont között (a rakomány járművön történő elhelyezésétől annak lerakása időpontjáig), illetve a rakott járatot megelőző vagy követő üresen történő közlekedés teljes ideje alatt.

4.2. A berakodási ország eltérhet a rakomány eredete szerinti országtól.

4.3. A CEMT engedély nem jogosít kabortázs végzésére.

4.4. Az engedély nem mentesíti a fuvarozót a rendkívüli rakományok (rendkívüli méretű, tömegű, illetve jellegű áruk, pl. veszélyes áruk) szállítására vonatkozó egyéb engedélyekhez kapcsolódó követelmények betartása alól.

4.5. A CEMT engedélyt járművezető nélkül bérelt, illetve lízingelt járművekre is felhasználhatja az a fuvarozó vállalkozás, amelynek részére az engedélyt kiadták. Bérelt jármű esetén azt kizárólag a bérlő használhatja és a járművet a vállalkozás által alkalmazott járművezetőnek kell vezetnie. Ilyen esetben az alábbi dokumentumokat kell a járműben tartani:

4.5.1. a bérleti, illetve lízing szerződés vagy a szerződés hitelesített kivonata, amelyen szerepel a bérbeadó és a bérlő neve, a szerződés aláírásának időpontja és időtartama és a jármű azonosítási száma (VIN);

4.5.2. ha a jármű vezetője nem azonos a járművet bérlő személlyel, a járművezető munkaszerződése vagy a szerződés hitelesített kivonata, amelyen szerepel a munkáltató és a munkavállaló neve, valamint a munkaszerződés aláírásának időpontja és érvényességi ideje vagy egy bérkifizetési szelvény.

Szükség esetén az érintett tagország illetékes hatósága által kiállított azonos tartalmú dokumentumok is elfogadhatóak az előzőekben felsorolt okmányok helyett. Ezeket a dokumentumokat mellékletként legalább angol, francia vagy német nyelvre is le kell fordítani.

4.6. Az engedélyek nem ruházhatóak át harmadik félre.

4.7. Mivel a vállalkozás nevét fel kell tüntetni az engedély első oldalán, szükséges, hogy az megegyezzen a járművet üzemeltető személy nevével.

4.8. Amennyiben a járatot egy éves vagy rövid távra szóló engedéllyel kezdték meg, és a soron következő időszakra vonatkozó másik engedély alapján folytatják, mindkét engedélyt az út teljes időtartama alatt a járművön kell tartani.

4.9. A CEMT engedélyek, a fuvarnaplók és a kapcsolódó igazolások nem fóliázhatók be és nem vonhatók be egyéb hasonló védőréteggel sem.

5. A fuvarnapló

5.1. A CEMT engedély birtokosának fuvarnaplót kell vezetnie (lásd 10. Melléklet).

5.2. Minden egyes országnak annyi számú fuvarnaplót kell kinyomtatnia a saját nyelvén, amennyi az éves, illetve rövid távra szóló engedélyekhez szükséges. A havi engedélyekhez általában ötoldalas fuvarnaplót adnak ki. Az éves engedélyek kapcsán célszerű 52 oldalas fuvarnaplót készíteni, az év 52 hetének megfelelően.

5.3. A fuvarnaplót a fuvarozó nevére kell kiállítani és az nem ruházható át más gazdálkodó szervezetre.

5.4. A fuvarnaplók sorszámának meg kell egyeznie a vonatkozó engedély sorszámával, részletező számozással, (amennyiben szükséges) mert új fuvarnapló csak akkor adható ki, ha az előző már betelt. Amennyiben ez a kitétel nem teljesül, maga az engedély érvénytelennek tekinthető.

5.5. A lebonyolított fuvarozási műveletek kapcsán időrendi sorrendben kell beírni az egyes utazások szakaszait a berakodási és a kirakodási pont között, valamint az egyes határátlépő üresjáratok esetében. A tranzitálási helyek is feltüntethetők, azonban ez nem kötelező.

5.6. A fuvarnaplót az út megkezdése előtt kell kitölteni minden rakománnyal megtett út esetében valamennyi berakodási és kirakodási pont között, és minden üresjárat esetében.

5.7. Amennyiben az áru be- vagy kirakodására egy járat során különböző helyeken kerül sor, ennek tényét az 1.,

2., 3., 5. és 6. oszlopok megfelelő rovatában egy „+” jellel fel kell tüntetni, pl. 2 a) oszlop felrakóhely. Ventspils + Riga + Bauska, 5. oszlop ösztömeg: 12+5+5.

5.8. Bármilyen javítás csak úgy végezhető, hogy az eredeti szöveg vagy számok olvashatóak maradjanak.

5.9. Az illetékes ellenőrző hatóságok nem követelhetik meg, hogy a fuvarnapló minden tranzitország bélyegzőjét tartalmazza, de dönthetnek úgy, hogy a fuvarnaplót ellenőrzés után lepecsételik. A CEMT engedély birtokosától nem követelhető meg, hogy a fuvarnaplóban minden tranzitország bélyegzője szerepeljen.

5.10. A 4.8. pontban említett esetekben azon engedélyhez kapcsolódó fuvarnaplónak, amely alapján a járatot befejezik, tartalmaznia kell a teljes járatra vonatkozó információkat és a „Külön megjegyzések” oszlopban fel kell tüntetni azon engedély sorszámát, amellyel a járatot megindították.

5.11. Az engedélyt, a fuvarnaplót, és a „zöld”, a „zöldebb és biztonságos”, az „EURO 3 biztonságos” vagy az „EURO 4 biztonságos” igazolást a járműben kell tartani, és kérés esetén ellenőrzés céljából be kell mutatni az illetékes ellenőrző hatóságoknak. Ezek az ellenőrző testületek lebélyegezhetik a fuvarnaplót.

5.12. A kitöltött nyilvántartási lapokat az engedélyen jelzett érvényességi időtartam lejártáig meg kell őrizni a fuvarnaplóban. A nyilvántartási lapok másolatait ki kell tépni és el kell küldeni az illetékes hatóságnak, éves engedély esetén az egyes naptári hónapok végét követően két héten belül, rövid távra szóló engedély esetén az érvényességi idő végét követő két héten belül.

5.13. Az illetékes hatóságnak a nyilvántartási lapokat a következő naptári év során meg kell őriznie.

5.14. Az így szerzett információk kizárólag az engedélyek felhasználásának ellenőrzése céljára alkalmazhatóak, adózási célból, illetve személyes adatok közléséhez nem.

6. Érvényesség és bevonás

6.1. Az engedély érvénytelen, ha nem tartalmazza kitörhetetlenül:

- a fuvarozási vállalkozás nevét, illetve cégnevét és teljes címét;
- az engedélyt kiadó hatóság aláírását és pecsétjét;
- az engedély érvényességi idejének kezdetét és végét;
- az engedély kiadásának időpontját.

6.2. Az elveszett, pótolta de később megtalált engedélyek tovább már nem érvényesek. Ezen engedélyeknek a pótlásukra kiadott engedéllyel párhuzamosan történő használatát az illetékes szervezetnek mindkét engedély visszavonásával kell büntetni.

6.3. Érvénytelenek azok az engedélyek is, amelyekhez nem tudnak megfelelően kitöltött fuvarnaplót, illetve az

engedély típusának való megfelelést bizonyító „zöld”, „zöldebb és biztonságos”, „EURO 3 biztonságos” vagy „EURO 4 biztonságos” igazolást felmutatni.

6.4. Egy magasabb kategóriába (pl. „EURO 3 biztonságos”) tartozó járművek használhatnak alacsonyabb kategóriára (pl. „zöldebb és biztonságos”) kiállított engedélyt, ami fordítva nem lehetséges.

6.5. Az engedélyek akkor is érvénytelenek minősülnek, ha a helyszíni ellenőrzéseken történt mérések alapján a jármű nem felel meg az adott kategóriára vonatkozóan meghatározott emissziós, illetve biztonsági követelményeknek.

6.6. A CEMT engedélyek használatára vonatkozó előírások vagy a szociális és forgalmi szabályok súlyos, illetve ismétlődő megsértése esetén, továbbá nem megfelelő használat, illetve kizárólag kétoldalú fuvarozási műveletekhez történő felhasználás esetén az engedélyt a kiállító hatóságnak be kell vonnia.

6.7. Abban az esetben, ha a CEMT multilaterális engedéllyel rendelkező fuvarozó ismétlődő jelleggel szabálysértést követett el vagy a CEMT engedély használatához kapcsolódó okmányok bármelyikét meghamisította, a CEMT engedélyek birtoklásától legalább két évig el kell tiltani.

7. Visszavonás és ismételt kiadás

7.1. A bevont, illetve visszaadott engedélyeket a fennmaradó érvényességi időre újra ki lehet adni más fuvarozóknak. Ilyen esetben az érintett engedélyt vissza kell vonni és egy ún. pótenedéllyel kell helyettesíteni.

7.2. Abban az esetben, ha egy engedély elveszett vagy ellopták, a kiállító hatóságot, illetve testületet azonnal értesíteni kell. Az elveszett/ellopott engedély helyett új engedély állítható ki a fennmaradó érvényességi időre.

7.3. Az engedély visszavonásáról és ismételt kiadásáról, elveszett/ellopott engedélyek, valamint a helyettük kiállított új engedélyek sorszámáról értesíteni kell a CEMT Titkárságot, amely tájékoztatja erről a tagországokat.

7.4. Hasonló módon, az elveszett, ellopott vagy hamis „zöld”, „zöldebb és biztonságos”, „EURO 3 biztonságos”, illetve „EURO 4 biztonságos” besorolási igazolásokat vissza kell juttatni a jármű nyilvántartásba vétele szerinti ország illetékes hatóságához.

8. Kölcsönös segítségnyújtás

8.1. A tagországoknak kölcsönösen segíteniük kell egymást az engedélyek használatára vonatkozó rendelkezések alkalmazása, az előírások betartásának ellenőrzése és a szabályok megsértése miatti büntetések terén.

8.2. Amennyiben valamelyik tagország illetékes hatósága tudomást szerez arról, hogy a területén egy másik or-

számban kiadott CEMT engedély birtokosa megsértette az engedély felhasználására vonatkozó előírásokat, értesítenie kell az esetről a CEMT Titkárságot és a bejegyzési ország hatóságait annak érdekében, hogy azok megtehessek a szükséges büntető intézkedéseket (beleértve az engedély bevonását is).

8.3. Az érintett hatóságoknak a szabálysértést követő három hónapon belül az összes rendelkezésükre álló információt meg kell osztaniuk egymással és a CEMT Titkársággal a szabályok megsértése miatt foganatosított vagy tervezett büntető intézkedésekkel kapcsolatban. A Titkárság ezekről tájékoztatja a többi tagországot.

8.4. Abban az esetben, ha a rendszerben részt vevő valamely CEMT Tagország ismétlődő jelleggel megsérti a CEMT multilaterális kvóta végrehajtására vonatkozó különböző előírásokat, a panaszos hatóságnak feljegyzést kell készítenie erről, és azt továbbítania kell a CEMT Titkárságához. Minden ilyen ügyet a Közúti Munkacsoportnak vagy esetlegesen a Helyettesek Bizottságának kell kivizsgálnia és döntenie arról, hogy befagyaszttja vagy bevonja-e az érintett országnak juttatott kvótákat.

8.5. Ezek az eljárások a kvótarendszer hatékony igazgatása érdekében alkalmazandó minimum előírások.

9. A „zöld” tehergépkocsi minősítés

A „zöld” tehergépkocsira az alábbi követelmények vonatkoznak:

Jármű zajkibocsátása

(az ENSZ–EGB 51. sz. előírásban vagy a 92/97/EGK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően):

77 dB (A) a 75 kW és annál kisebb teljesítményű járművek esetén,

78 dB (A) a 75 és 150 kW közötti teljesítményű járművek esetén,

80 dB (A) a 150 kW-nál nagyobb teljesítményű járművek esetén.

Dízelmotorok kipufogógáz-emissziója

(a gyártási igazolás vonatkozásában az ENSZ–EGB 49. sz. előírás ‘A’ emissziósint [„EURO 1”] szerint, illetve a 91/542/EGK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően):

CO: 4,9 g/kWh

HC: 1,23 g/kWh

NO: 9,0 g/kWh

Részecske: 0,4 g/kWh¹⁰

A fenti előírásoknak való megfelelésről szóló igazolást/tanúsítványt a járműben kell tartani a fuvarnaplóval együtt.

¹⁰ 85 kW, illetve annál kisebb teljesítményű motorok esetében 1.7.-es koefficienset kell használni a részecske-emisszióra vonatkozó határértéknél.

Az igazolás kiállítására a gyártót, illetve a gyártónak a nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője jogosult. Utóbbi esetben a felhatalmazott képviselőnek jeleznie kell azt is, hogy melyik gyártó nevében adta ki az igazolást.

Az igazolást egyszer kell kiadni és nincsen szükség annak megújítására, kivéve abban az esetben, ha az igazolásban jelzett emissziós alapadatokban változás történt.

Az igazolást a bejegyzési ország nemzeti nyelvén, vagy angol vagy francia vagy német nyelven kell kiállítani. Az igazoláshoz mellékelni kell a szöveg legalább két fenti másik nyelvre történt lefordítását (lásd 4. Melléklet).

Abban az esetben, ha valamilyen helyszíni ellenőrzés során a mért emissziós értékek meghaladják az igazolásban szereplő értékeket, azt a műszaki előírások teljesítésének elmulasztásaként kell kezelni. Ilyen esetben az igazolás érvénytelennek minősül.

A határátkelés megkönnyítése és meggyorsítása érdekében célszerű és javasolt a „zöld tehergépkocsik” elejére mágneses jelzést, illetve matricát ragasztani. A fehér szélű és zöld háttérű jelzésen „U” vagy „E” betűt kell feltüntetni (Umwelt=Environment, azaz környezet) (lásd 11. Melléklet).

10. A „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi minősítés

A „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsikra az alábbi követelmények vonatkoznak:

Jármű zajkibocsátása

(az ENSZ–EGB 51. sz. előírásban vagy az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően):

77 dB (A) a 75 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

78 dB (A) a 75 kW-ot meghaladó, 150 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

80 dB (A) a 150 kW és annál nagyobb teljesítményű járművek esetén.

Dízelmotorok kipufogógáz-emissziója

(az ENSZ–EGB 49. sz. előírás ‘B’ emissziósint [„EURO2”]) szerint, vagy a 91/542/EGK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően):

CO: 4,0 g/kWh

HC: 1,1 g/kWh

NOx: 7,0 g/kWh

Részecske: 0,15 g/kWh

Minimális műszaki és biztonsági követelmények

1. A vontató járművek és pótkocsik összes gumiabroncsán a mintázat-mélységnek legalább 2 mm-nek kell lennie a 92/23/EGK irányelvnek vagy az ENSZ–EGB 54. sz.

előírásnak megfelelően, felújított gumiabroncsok esetében az EGB 109. sz. előírásnak megfelelően.

2. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) hátsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 70/221/EGK irányelv értelmében, a 2000/8/EK irányelvben foglalt legújabb módosítások szerint).

3. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) oldalsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük, az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

4. A járműveknek veszélyre figyelmeztető jelzéssel (a 48. sz. ENSZ–EGB rendeletben, illetve az 97/28/EK irányelvvel módosított 76/759/EGK irányelvben foglaltak szerint, és az ENSZ–EGB 27. sz. előírásban foglaltak szerint elakadásjelző háromszöggel kell rendelkezniük.

5. A járműveknek tachográfot kell használniuk, a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodásban (AETR), illetve a 3821/85/EGK rendeletben foglaltak szerint, az 1056/97/EK, illetve a 2135/98/EK rendeletekben foglalt legújabb módosításoknak megfelelően.

6. A járművekre sebesség-korlátozó berendezést kell felszerelni az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

7. A nehéz- és hosszú járművek hátuljára fényvisszaverő jelzést kell felszerelni az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.

8. A járműveknek blokkolásgátló fékrendszerrel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 13. sz. előírásban, illetve a 98/12/EK irányelvvel módosított 71/320/EGK irányelvben foglaltak szerint).

9. A járműveknek az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve a 70/311/EGK irányelvben meghatározott, a 92/62/EGK irányelvben, illetve az 1999/7/EK irányelvben foglalt legújabb módosításoknak megfelelő kormányművel kell rendelkezniük.

10. A járműveknek meg kell felelniük a 96/96/EK irányelvben meghatározott közlekedésbiztonsági követelményeknek. Az ebben az irányelvben foglaltak értelmében, az 1999/52/EK irányelvben történt módosításoknak megfelelően, a közlekedésbiztonsági ellenőrzést minden évben el kell végezni, tehát a megfelelőségi igazolás nem lehet 12 hónapnál régebbi.

Ezenfelül a „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsikra kiadott CEMT engedélyeket csak olyan járművekre lehet felhasználni, amelyek megfelelnek a fent részletezett műszaki előírásoknak és az engedélyek csak akkor érvényesek, ha megfelelően kiállított igazolások állnak rendelkezésre arról, hogy a jármű megfelel a fent részletezett műszaki előírásoknak.

zésre arról, hogy a jármű megfelel a fent részletezett műszaki előírásoknak.

Az igazolásokat a jármű bejegyzési országának nemzeti nyelvén vagy angol vagy francia vagy német nyelven kell kiállítani. Az igazoláshoz mellékelni kell a szöveg legalább két fenti másik nyelvre készült fordítását (lásd az 5., 8. és 9. Mellékleteket).

A „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsik zaj- és kipufogógáz-emissziós követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 5A. Melléklet) a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője állíthatja ki. Utóbbi esetben a felhatalmazott képviselőnek jeleznie kell azt is, hogy melyik gyártó nevében adta ki az igazolást.

Az igazolást egyszer kell kiadni és nincsen szükség annak megújítására, kivéve abban az esetben, ha az igazoláson jelzett emissziós alapadatokban változás történt. A korábban (2001-ben) kiállított igazolások tehát mindaddig érvényesek maradnak, amíg a rajtuk feltüntetett alapadatok nem változnak meg. Az új járművekre vonatkozó igazolások, illetve az olyan járművekre kiadott igazolások esetében azonban, amelyeknél megváltoztak az alapadatok, a tagországoknak az 5. Mellékletben szereplő új igazolási mintákat kell használniuk.

A „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 5B. Melléklet) az alábbi szervezetek állíthatják ki:

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága, amennyiben az adott országban erre a gyártók képviselői nem jogosultak, vagy

- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője, vagy

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Amennyiben az igazolást a felhatalmazott képviselő állítja ki, jeleznie kell, hogy azt melyik gyártó nevében adta ki.

A „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazoláson szereplő specifikációkat legalább évente ellenőrizni kell, forgalombiztonsági ellenőrzés keretében (lásd 9. Melléklet).

A minimális biztonsági követelmények a *vontató járműre és a pótkocsira is* érvényesek. Ezért a pótkocsikra külön igazolást kell kiállítani nyilvántartásba vételükkor, és a forgalombiztonsági ellenőrzésekkel együtt ellenőrizni kell a biztonsági követelményeknek való megfelelést is (lásd 8. és 9. Mellékletek).

A fentebb említett különböző igazolásokat a vonatkozó Mellékletekben foglaltaknak megfelelően kell kiállítani:

- a nyilvántartási ország által a 96/96/EK irányelvben foglaltaknak megfelelően erre a célra kijelölt és közvetlenül irányított hatóságnak, illetve testületnek, vagy újonnan gyártott járművek esetében:

- a nyilvántartási ország illetékes hatóságának, vagy
- a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének, vagy
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatóságának és a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Abban az esetben, ha valamilyen helyszíni ellenőrzés során kiderül, hogy az igazolásban szereplő emissziós értékek és biztonsági követelmények nem teljesülnek, azt a műszaki előírások teljesítésének elmulasztásaként kell kezelni. Ilyen esetben az igazolás érvénytelennek minősül.

A határátkelés megkönnyítése és meggyorsítása érdekében célszerű és javasolt a „zöldebb és biztonságos tehergépkocsik” elejére felhelyezni a 11. Mellékletben bemutatott mágneses jelzést, illetve matricát. A fehér szélű és zöld háttérű jelzésen fehér színű „S” betűt kell feltüntetni (Sur=Safe=Sicher, azaz biztonságos).

11. Az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsi minősítés

Az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsikra az alábbi követelmények vonatkoznak:

Jármű zajkibocsátása

(az ENSZ–EGB 51. sz. előírásban vagy az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően):

77 dB (A) a 75 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

78 dB (A) a 75 kW-ot meghaladó, 150 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

80 dB (A) a 150 kW és annál nagyobb teljesítményű járművek esetén.

Dízelmotorok kipufogógáz-emissziója

(az ENSZ–EGB 49. sz. előírásban (‘A’ emissziósint) vagy az 1999/96/EK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően, továbbá az ESC és ELR teszt-ciklusok szerint):

CO: 2,1 g/kWh

HC: 0,66 g/kWh

NO: 5,0 g/kWh

Részecske: 0,10 [0,13¹¹] g/kWh

Abszorpciós koefficiens

korrigált értéke: 0,8 m⁻¹

(az ENSZ–EGB 49. sz. előírásban (‘A’ emissziósint), illetve az 1999/96/EK irányelvvel módosított a 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően, továbbá az ETC teszt-ciklus szerint):

CO: 5,45 g/kWh

NM.HC: 0,78 g/kWh

CH¹²₄: 1,6 g/kWh

NO: 5,0 g/kWh

Részecske: 0,16 g/0,2114/ g/kWh

Minimális műszaki és biztonsági követelmények

1. A vontató járművek és pótkocsik összes gumibroncsán a mintázat-mélységnek legalább 2 mm-nek kell lennie a 92/23/EGK irányelvnek vagy az ENSZ–EGB 54. sz. előírásnak megfelelően, felújított gumibroncsok esetében az EGB 109. sz. előírásnak megfelelően.

2. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) hátsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 70/221/EGK irányelv értelmében, a 2000/8/EK irányelvben foglalt legújabb módosítások szerint).

3. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) oldalsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük, az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

4. A járműveknek visszapillantó tükörrel kell rendelkezniük, az ENSZ–EGB 46. sz. előírásban, illetve a 71/127/EGK irányelvben foglaltak szerint, a 88/321/EGK vagy 2003/97/EK irányelvben foglalt módosításoknak megfelelően.

5. A járműveknek rendelkezniük kell az ENSZ–EGB 48. sz. előírásban, illetve a 97/28/EK irányelvvel módosított 76/756/EGK irányelvben meghatározott világító és fényjelző eszközökkel.

6. A járműveknek tachográfot kell használniuk a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló Európai Megállapodásban (AETR), illetve a 3821/85/EGK rendeletben foglaltak szerint, az 1056/97/EK, illetve a 2135/98/EK rendeletekben foglalt legújabb módosításoknak megfelelően.

7. A járművekre sebességkorlátozó berendezést kell felszerelni az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a legutóbb a 2004/11/EK irányelvvel módosított 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

¹¹ Olyan motoroknál, amelyek minden egyes hengere 0,75 dm³-nél kisebb és névleges fordulatszáma 3000 min⁻¹ fölött van.

¹² Csak földgáz üzemű motoroknál és az ETC tesztekre vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően (lásd 1999/96/EK irányelv – III. Melléklet, 2. Függelék, 3.9. pont).

8. A nehéz- és hosszú járművek hátuljára fényvisszaverő jelzést kell felszerelni az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.

9. A járműveknek blokkolásgátló fékrendszerrel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 13. sz. előírásban, illetve a 71/320/EKG irányelvben foglaltak szerint, a 98/12/EK irányelvben foglalt legújabb módosításoknak megfelelően).

10. A járműveknek az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve a 70/311/EKG irányelvben meghatározott, az 1999/7/EK irányelvben foglalt legújabb módosításoknak megfelelő kormányművel kell rendelkezniük.

11. A járműveknek meg kell felelniük a 96/96/EK irányelvben meghatározott közlekedésbiztonsági követelményeknek, figyelembe véve az 1999/52/EK irányelvben történt módosításokat. A fenti irányelvekben foglaltak értelmében a közlekedésbiztonsági ellenőrzést minden évben el kell végezni, tehát a megfelelőségi igazolás nem lehet 12 hónapnál régebbi.

Ezen túlmenően az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsikra kiadott CEMT engedélyeket csak olyan járművekre lehet felhasználni, amelyek megfelelnek a fentebb felvázolt műszaki előírásoknak és az engedélyek csak akkor érvényesek, ha megfelelően kiállított igazolások/tanúsítványok állnak rendelkezésre arról, hogy a jármű megfelel a fentebb felsorolt műszaki és biztonsági előírásoknak.

Az igazolásokat a jármű bejegyzési országának nemzeti nyelvén, vagy angol, vagy francia, vagy német nyelven kell kiállítani. Az igazoláshoz mellékelni kell a szöveg legalább két fenti másik nyelvre készült fordítását (lásd a 6., 8. és 9. Mellékleteket).

Az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsik zaj- és kipufogógáz-emissziós követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 6A. Melléklet) a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője állíthatja ki. Utóbbi esetben a felhatalmazott képviselőnek jeleznie kell azt is, hogy melyik gyártó nevében adta ki az igazolást.

Az igazolást egyszer kell kiadni és nincsen szükség annak megújítására, kivéve azt az esetet, ha változás történt az igazoláson jelzett emissziós alapadatokban.

Az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 6B. Melléklet) az alábbi szervezetek állíthatják ki:

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága, amennyiben az adott országban nem jogosultak erre a gyártók képviselői; vagy
- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; vagy
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Amennyiben az igazolást felhatalmazott képviselő állítja ki, jeleznie kell, hogy azt melyik gyártó nevében adta ki.

Az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazoláson szereplő specifikációkat legalább évente ellenőrizni kell forgalombiztonsági ellenőrzés keretében (lásd 9. Melléklet).

A minimális biztonsági követelmények a *vonatató járműre és a pótkocsira is* érvényesek. A pótkocsikra külön igazolást kell kiállítani nyilvántartásba vételükkor és a forgalombiztonsági ellenőrzésekkel együtt ellenőrizni kell a biztonsági követelményeknek való megfelelést is (lásd 8. és 9. Mellékletek).

A fent említett különböző igazolásokat a vonatkozó Mellékletekben foglaltaknak megfelelően kell kiállítania:

- a nyilvántartási ország által a 96/96/EK irányelvben foglaltaknak megfelelően erre a célra kijelölt és közvetlenül irányított hatóságnak, illetve testületnek, vagy újonnan gyártott járművek esetében:
- a nyilvántartási ország illetékes hatóságának; vagy
- a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének; vagy
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatóságának és a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Abban az esetben, ha valamilyen helyszíni ellenőrzés során kiderül, hogy az igazolásban szereplő emissziós értékek és biztonsági követelmények nem teljesülnek, az a műszaki specifikációk teljesítésének elmulasztásaként kezelendő. Ilyen esetben az igazolás érvénytelennek minősül.

A határátkelés megkönnyítése és meggyorsítása érdekében célszerű és javasolt az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsik elejére felhelyezni a 11. Mellékletben bemutatott mágneses jelzést, illetve matricát. A fehér szélű és zöld háttérű jelzésen fehér színű „3”-as számjegyet kell feltüntetni (3=EURO 3).

12. Az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsi minősítés

Az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsikra az alábbi követelmények vonatkoznak:

Jármű zajkibocsátása

(az ENSZ–EGB 51/02. sz. előírásban vagy az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EKG irányelvben foglaltaknak megfelelően):

77 dB (A) a 75 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

78 dB (A) a 75 kW-ot meghaladó, 150 kW-nál kisebb teljesítményű járművek esetén,

80 dB (A) a 150 kW és annál nagyobb teljesítményű járművek esetén.

Dízelmotorok kipufogógáz-emissziója

(az ENSZ–EGB 49. sz. előírásban ('B1' emissziószint) vagy a 2001/27/EK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően, továbbá az ESC és ELR teszt-ciklusok szerint):

CO: 1,5 g/kWh
 HC: 0,46 g/kWh
 NO: 3,5 g/kWh
 Részecske: 0,02 g/kWh
 Abszorpciós koefficiens
 korrigált értéke: 0,5 m⁻¹

(az ENSZ–EGB 49. sz. előírásban ('B1' emissziószint), illetve a 2001/27/EK irányelvvel módosított a 88/77/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően, továbbá az ETC teszt-ciklus szerint):

CO: 4,0 g/kWh
 NM.HC: 0,55 g/kWh
 CH¹³₄: 1,1 g/kWh
 NO: 3,5 g/kWh
 Részecske¹⁴: 0,03 g/kWh

Minimális műszaki és biztonsági követelmények

1. A vontató járművek és pótkocsik összes gumibroncsán a mintázat-mélységnek legalább 2 mm-nek kell lennie az ENSZ–EGB 54. sz. előírásnak vagy a legutóbb a 2005/11/EK irányelvvel módosított 92/23/EGK irányelvnek megfelelően, felújított gumibroncsok esetében az ENSZ–EGB 109. sz. előírásnak megfelelően.

2. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) hátsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 70/221/EGK irányelv értelmében, a 2000/8/EK irányelvben foglalt legújabb módosítások szerint).

3. Az idézett rendeletekben hivatkozott járműveknek és pótkocsiknak (a nyergesvontatók kivételével) oldalsó aláfutás-gátló védelemmel kell rendelkezniük, az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

4. A járműveknek visszapillantó tükörrel kell rendelkezniük az ENSZ–EGB 46. sz. előírásban, illetve a 71/127/EGK irányelvben foglaltak szerint, a 88/321/EGK vagy 2003/97/EK irányelvben foglalt módosításoknak megfelelően.

5. A járműveknek rendelkezniük kell az ENSZ–EGB 48. sz. előírásban, illetve a 97/28/EK irányelvvel módosított 76/756/EGK irányelvben meghatározott világító és fényjelző eszközökkel.

6. A járműveknek tachográfot kell használniuk az ENSZ–EGB „Átdolgozott AETR Megállapodásban”, illetve a 3821/85/EGK rendeletben foglaltak szerint, az 1056/97/EK, illetve a 2135/98/EK rendeletekben foglalt legújabb módosításoknak megfelelően, továbbá az 1360/2002/EK és 432/2004/EK bizottsági rendeletek szerint.

7. A járművekre sebesség-korlátozó berendezést kell felszerelni az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a legutóbb a 2004/11/EK irányelvvel módosított 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

8. A nehéz- és hosszú járművek hátuljára fényvisszaverő jelzést kell felszerelni az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.

9. A járműveknek blokkolásgátló fékrendszerrel kell rendelkezniük (az ENSZ–EGB 13. sz. előírásban, illetve a 71/320/EGK irányelvben foglaltak szerint, a 98/12/EK irányelvben foglalt legújabb módosításoknak megfelelően).

10. A járműveknek az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve a 70/311/EGK irányelvben meghatározott, az 1999/7/EK irányelvben foglalt legújabb módosításoknak megfelelő kormányművel kell rendelkezniük.

11. A járműveknek meg kell felelniük a legutóbb a 2003/27/EK irányelvvel módosított 96/96/EK irányelvben foglalt közlekedésbiztonsági követelményeknek, vagy a kerekes járművekre vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról és ezen ellenőrzések kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló 1997. november 13-i ENSZ–EGB Megállapodásban rögzített követelményeknek a 2001. november 13-án befejezett módosításoknak megfelelően, vagy az R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) sz. ENSZ–EGB Egységes Szerkezetű Határozatban foglalt követelményeknek, figyelembe véve a 2001-ben történt módosításokat (TRANS/WP.1/25).

A fenti irányelvekben foglaltak értelmében a közlekedésbiztonsági ellenőrzést minden évben el kell végezni, tehát a megfelelési igazolás nem lehet 12 hónapnál régebbi.

Ezen túlmenően az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsikra kiadott CEMT engedélyeket csak olyan járművekre lehet felhasználni, amelyek megfelelnek a fentebb felvázolt műszaki előírásoknak és az engedélyek csak akkor érvényesek, ha megfelelően kiállított igazolások állnak rendelkezésre arról, hogy a jármű megfelel a fentebb felsorolt műszaki és biztonsági előírásoknak.

Az igazolásokat a jármű bejegyzési országának nemzeti nyelvén, vagy angol, vagy francia, vagy német nyelven kell kiállítani. Az igazoláshoz mellékelni kell a szöveg legalább két fenti másik nyelvre készült fordítását (lásd a 7., 8. és 9. Mellékleteket).

Az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsik zaj- és kipufogógáz-emissziós követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 7A. Melléklet) a jármű gyártója, illetve a gyártó nyil-

¹³ Csak földgáz üzemű motoroknál.

¹⁴ Nem vonatkozik a gázüzemű motorokra.

vántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője állíthatja ki. Utóbbi esetben a felhatalmazott képviselőnek jeleznie kell azt is, hogy melyik gyártó nevében adta ki az igazolást.

Az igazolást egyszer kell kiadni és nincsen szükség annak megújítására, kivéve azt az esetet, ha változás történt az igazoláson jelzett emissziós alapadatokban.

Az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazolást (lásd 7B. Melléklet) az alábbi szervezetek állíthatják ki:

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága, amennyiben az adott országban nem jogosultak erre a gyártók képviselői; vagy
- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; vagy
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Amennyiben az igazolást felhatalmazott képviselő állítja ki, jeleznie kell, hogy azt melyik gyártó nevében adta ki.

Az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsik biztonsági követelményeire vonatkozó igazoláson szereplő specifikációkat legalább évente ellenőrizni kell forgalombiztonsági ellenőrzés keretében (lásd 9. Melléklet).

A minimális biztonsági követelmények a *vontató járműre és a pótkocsira is* érvényesek. A pótkocsikra külön igazolást kell kiállítani nyilvántartásba vételükkor és a forgalombiztonsági ellenőrzésekkel együtt ellenőrizni kell a

biztonsági követelményeknek való megfelelést is (lásd 8. és 9. Mellékletek).

A fent említett különböző igazolásokat a vonatkozó Mellékletekben foglaltaknak megfelelően kell kiállítania:

- a nyilvántartási ország által a 96/96/EK irányelvben, az 1997. évi ENSZ–EGB Megállapodásban vagy az R.E.1 Egységes Szerkezetű Határozatban foglaltaknak megfelelően erre a célra kijelölt és közvetlenül irányított testületnek vagy szervezetnek;

újonnan gyártott járművek esetében:

- a nyilvántartási ország illetékes hatóságának; vagy
- a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének; vagy
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatóságának és a jármű gyártójának, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselőjének együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést.

Abban az esetben, ha valamilyen helyszíni ellenőrzés során kiderül, hogy az igazolásban szereplő emissziós értékek és biztonsági követelmények nem teljesülnek, az a műszaki specifikációk teljesítésének elmulasztásaként kezelendő. Ilyen esetben az igazolás érvénytelennek minősül.

A határátkelés megkönnyítése és meggyorsítása érdekében célszerű és javasolt az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsik elejére felhelyezni a 11. Mellékletben bemutatott mágneses jelzést, illetve matricát. A fehér szélű és zöld háttérű jelzésen fehér színű „4”-es számjegyet kell feltüntetni (4=EURO 4).

CEMT/CM(2005)9/FINAL



Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

**CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS**
Secrétariat
**EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT**
Secretariat

**CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :**
**CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :**

**Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent**
**Designation of
the competent Organisation
or Authority**

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2006

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres¹ de la Conférence Européenne des Ministres des Transports.

for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport¹.

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BIH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie et Monténégro (SCG), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BIH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia and Montenegro (SCG), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.
It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.
The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.
It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.
The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.
It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.
The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.
When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.
This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

CEMT/CM(2005)9/FINAL



Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

**CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS**
Secrétariat
**EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT**
Secretariat

**CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :**
**CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :**

**Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent**
**Designation of
the competent Organisation
or Authority**

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2006

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres¹ de la Conférence Européenne des Ministres des Transports.

for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport¹.

VALID FOR A SHORT PERIOD OF TIME
EST VALABLE POUR UNE COURTE DURÉE



SPECIMEN

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie et Monténégro (SCG), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia and Montenegro (SCG), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.
It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Indications se référant à la première page de l'autorisation CEMT, rédigées dans les langues officielles des pays, autres que le français et l'anglais

Particulars referring to the first page of the ECMT licence here given in the official languages, other than French and English, of the countries concerned.

A/D/FL Das auf Seite 1 mit Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde oder Stelle versehene Dokument berechtigt den dort bezeichneten Unternehmer in dem angegebenen Zeitraum zu Güterbeförderungen auf der Straße, bei denen Be- und Entladeort in zwei verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister liegen, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren aneinandergeschlossenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten durchzuführen.

AL Dokumenti i firmosur dhe vulosur në faqen I nga autoritetet kompetente, autorizojnë transportuesin, me emër këtu më poshtë, të transportojë mallra me transport rrugor, gjatë periudhës së deklaruar, ndërmjet pikave të ngarkimit dhe shkarkimit të vendosura në dy shtete të ndryshme antare të Konferencës Europiane të Ministrave të Transportit, me një automjet të vetëm ose automjete të kombinuara dhe të operojnë këtë ose këto automjete bosh nëpërmjet territorit të shteteve antare.

ARM Իրավասու մարմնի կողմից առաջին էջում ստորագրված և կնքված այս փաստաթուղթը սույնով ամրագրված բեռնափոխադրողին նշված ժամանակահատվածում բուլլատրում է կցորդով կամ կիսակցորդով բեռնատար մեքենայով կամ այլ բեռնատար փոխադրամիջոցներով կատարել ավտոճանապարհային բեռնափոխադրումներ Տրանսպորտի նախարարների եվրոպական կոնֆերանսի երկու տարրեր անդամ-պետությունների տարածքներում գտնվող բեռնման և բեռնաթափման կետերի միջև, ինչպես նաև գործածել այդ շրեռնված փոխադրամիջոցը կամ փոխադրամիջոցները անդամ-պետությունների տարածքում:

AZ Birinci səhifəsində səlahiyyətli orqanın imzası və möhürü olan bu sənəd daşıyıcıya, Avropa Nəqliyyat Nazirlərinin Konfransının üzvləri olan iki müxtəlif ölkələrdə yərləşən yükləmə və boşaltma məntəqələri arasıqda nəqliyyat vasitəsi, yaxud qoşqulu və yarımqoşqulu nəqliyyat vasitələri ilə, müəyyən edilmiş dövr ərzində yollarda yük daşımına, həmçinin üzv ölkələrin bütün ərazilərindən bir başa yüksüz keçməsinə səlahiyyət verir.

BG Този документ подписан и подпечатан на първа страница от компетентните власти дава право на превозвача упоменат в него да извършва автомобилни превози на стоки, за определен период, между пунктове за натоварване и разтоварване разположени в две различни страни-членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, със соло или комбинация от превозни средства, както и да осигурява движението на това (или тези) превозно (и) средство (а) без товар на териториите на страните-членки.

BiH/HR Ovaj dokument, potpisan i ovjeren na strani 1. od strane nadležnog organa, dozvoljava prijevozniku navedenom u njemu cestovni prijevoz stvari za vrijeme navedenog perioda, između mjesta utovara i istovara koja se nalaze u dvije različite zemlje članice Europske konferencije ministara transporta, jednim vozilom ili skupom vozila, kao i vožnju tim vozilom (vozilima) bez tereta teritorijem zemalja članica.

BY Дакумент, які змяшчае на старонцы 1 пячатку і подпіс кампетэнтнага органа, дазваляе перавозчыку, які ў ім указаны, выконваць у вызначаны тэрмін аўтамабільныя грузавыя перавозкі паміж пунктамі загрузкі і разгрузкі, размешчаных у дзвюх розных дзяржавах-членах Еўрапейскай Канферэнцыі Міністраў Транспарту з дапамогай асобнага транспартнага сродка ці аўтацягнікоў, а таксама выконваць гэтаму або гэтым транспартным сродкам парожні праезд па тэрыторыях усіх дзяржаў-членаў.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

CZ/SK Dokument opatřený na straně 1 podpisem a razítkem příslušného úřadu opravňuje uvedeného dopravce k přepravě nákladů po silnici ve stanoveném období mezi místy nakládky a vykládky ležícími ve dvou různých členských zemích Evropské konference ministrů dopravy, a to jedním vozidlem nebo soupravou vozidel a k přepravě prázdného vozidla (soupravy vozidel) přes území členských států.

DK Tilladelsen, der på side 1 er forsynet med underskrift og stempel for den kompetente myndighed, berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at transportere gods ad landevej mellem læsse-og aflæssesteder beliggende i to forskellige medlemsstater i den Europæiske Transportministerkonference med et enkelt køretøj eller med et vogntog med flere sammenkoblede køretøjer, eller til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på medlemsstaternes territorier.

E El documento que lleva en página 1 el sello y la firma del organismo competente, autoriza al transportista que se consigna en el mismo, para realizar, en el plazo estipulado, transportes de mercancías por carretera entre dos puntos de carga y de descarga, situados en dos Estados Miembros diferentes de la Conferencia Europea de Ministros de Transportes, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos acoplados, así como a que este o estos vehículos circulen en vacío en todos los territorios de los Estados Miembros.

EST Õiguspädeva asutuse poolt leheküljel 1 alla kirjutatud ja pitsatiga dokument annab sellel märgitud vedajale õiguse vedada kaupu maanteel kindlasksmääratud perioodil Euroopa Transpordiministrite Konverentsi kahes erinevas liikmesriigis asuvate peale- ja mahalaadimiskohtade vahel üksiku sõidukiga või autorongiga ja sõita nende sõidukitega ilma koormata kõikjal liikmesriikide territooriumil.

FIN Asiakirja, jonka 1. sivulla on asianomaisen viranomaisen leima ja allekirjoitus, oikeuttaa siinä nimetyt liikenteenharjoittajan kuljettamaan tavaraa maanteitse luvassa mainittuna aikana Euroopan liikenneministerikonferenssin kahdessa eri jäsenmaassa sijaitsevan kuormausja lastauspaikan välillä.

GE პირველ გვერდზე კომპეტენტური ორგანოს მიერ ხელმოწერილი და ბეჭედადამზეული ეს დოკუმენტი უფლებას ანიჭებს დოკუმენტში აღნიშნულ გადაამზიდავს გადაზიდოს ტვირთი საავტომობილო გზით აღნიშნული პერიოდის მანძილზე. ევროპის ტრანსპორტის მინისტრთა კონფერენციის წევრ ქვეყნებში მდებარე დატვირთვის და გადმოტვირთვის ორ პუნქტს შორის ერთი სატრანსპორტო საშუალებით ან სატრანსპორტო საშუალებათა კომბინაციით და გამოიყენოს ეს სატრანსპორტო საშუალება(-ები) დაუტვირთავად წევრი ქვეყნების ტერიტორიაზე.

GR Το έντυπο, το οποίο φέρει στη σελίδα 1, τη σφραγίδα και την υπογραφή του αρμοδίου οργάνου, εξουσιοδοτεί το μεταφορέα που καθορίζεται μέσω αυτού, να διενεργεί κατά τη διάρκεια της οριζόμενης περιόδου οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των σημείων φόρτωσης και εκφόρτωσης, που βρίσκονται σε δύο διαφορετικές Χώρες/Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών, με ένα απλό όχημα ή με ένα συρμό οχημάτων, καθώς επίσης να κυκλοφορεί άφορτα τα εν λόγω οχήματα, στις επικράτειες όλων των Χωρών/Μελών.

H Ez, az első oldalon az illetékes hatóság aláírásával és pecsétjével ellátott okirat feljogosítja a rajta feltüntetett vállalkozót az engedélyezett időszakon belül a közúti áruszállítások végzésére, a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciája két különböző tagországában lévő be-és kirakási hely között, egy gépjárművel, vagy több összekapcsolt járműből álló gépjárműszerelevénnyel, illetve ezen gépjárművekkel a tagországok egész területén keresztül történő áthaladására.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

I Il documento recante sulla pagina 1 il timbro e la firma dell'Ufficio competente, autorizza il trasportatore che vi è indicato ad effettuare, nel termine stabilito, i trasporti di cose su strada tra i punti di carico e scarico situati in due degli Stati membri della Conferenza Europea dei Ministri dei Trasporti, per mezzo di un veicolo isolato o di un veicolo con rimorchio e a far circolare vuoto lo stesso veicolo su tutto il territorio dei medesimi Stati.

LT Šis dokumentas pirmajame lape pasirašytas ir antspauduotas kompetentingos įstaigos, leidžia jame minimam vežėjui, nustatytą laiką, vežti krovinius keliais, tarp pakrovimo ir iskrovimo punktų, esančių skirtingose šalyse, kurios yra Europos Transporto Ministrų Konferencijos narės, pavieni transporto priemone ar jų junginiu ir važiuoti šia ar šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalių - narių teritoriją.

LV Dokuments, kura 1. lappusē ir kompetentās institūcijas paraksts un zīmogs, pilnvaro šajā dokumentā ierakstīto pārvadātāju norādītajā laika periodā pārvadāt ar automobili vai automobili ar piekabi preces starp to iekraušanas un izkraušanas punktiem, kas atrodas divās dažādās «Eiropas Transporta Ministru Konferences» dalībvalstīs vai braukt ar šo automobili vai automobili ar piekabi caur Dalībvalstu teritoriju, kad automobīlis nav piekrauts.

M Id-dokument iffirmit u ssiġillat fuq paġna numru wieħed mill-Awtorita' kompetenti jawtorizza lit-trasportatur hemm imsemmi li jgħorr merkanzija fit-triq, matul il-perjodu stipulat bejn id-destinazzjonijiet tat-tagħbija u tal-hatt li jinsabu f'żewġ stati membri differenti tal-Konferenza tal-Ministri tat-Trasport (ECMT) permezz ta' vettura waħda jew ta' żewġ vetturi flimkien u sabiex jopera din jew dawn il-vettura/i mingħajr tagħbija ġewwa it-territorju ta' l-istati Membri.

MD/RO Documentul semnat și ștampilat pe pg. 1 de oficialitățile competente autorizează transportatorul numit în acest document să transporte mărfuri pe drumuri, pe parcursul perioadei stabilite, între punctele de încărcare și descărcare situate în două țări diferite membre ale Conferinței Europene a Miniștrilor de Transport, într-un singur vehicul sau într-o combinație de vehicule și să folosească acest vehicul sau aceste vehicule fără încărcătură pe teritoriul țărilor membre.

MK Документот потпишан и заверен на страна 1 од надлежниот орган го овластува именуваниот превозник да превезува стока во патниот собраќај, во наведениот период, меѓу местата на утовар и истовар лоцирани во две различни земји членки на Европската Конференција на Министри за Транспорт, со едно возило или комбинација на возила или да го вози ова или овие возила празни низ територијата на земјите членки.

N Dokumentet, som på side 1 er undertegnet of stemplet av vedkommende myndighet, berettiger den der nevnte transportutøver til å transportere gods på veg i det anførte tidsrom mellom to forskjellige medlemsstater i Den europeiske transportministerkonferanse, se side 1 i denne tillatelse, med et enkel kjøretøy eller en kombinasjon av flere kjøretøyer. Tillatelsen berettiger også til å utføre tomkjøring i transitt gjennom alle medlemsstaters områder.

NL Het document dat op bladzijde 1 de stempel en de handtekening van de bevoegde instantie draagt, machtigt binnen de vastgestelde termijn de daarin vermelde vervoerder, tot het verrichten van goederenvervoer over de weg, tussen laad-en losplaatsen gelegen in twee verschillende Lid-Staten van de Europese Conferentie van Ministers voor Transport, met één enkel voertuig of met één samenstel van voertuigen en tot het uitvoeren van ledige ritten met dit (deze) voertuig (en) over alle grondgebieden van Lid-Staten.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

P O documento, tendo apostos na sua 1 página o carimbo e a assinatura do organismo competente, autoriza o transportador aí indicado, a efectuar transportes rodoviários de mercadorias, dentro do prazo estipulado, entre pontos de carga e descarga situados em dois Estados Membros diferentes da Conferência Europeia dos Ministros de Transportes utilizando um veículo isolado ou um conjunto de veículos, bem como a circular com esses veículos vazios, em todos os territórios dos Países Membros.

PL Dokument, którego strona 1 opatrzona jest pieczęcią i podpisem właściwego urzędu uprawnia wymienionego w nim przewoźnika do wykonania w określonym terminie drogowych przewozów towarów między punktami załadunku i wyładunku potożnymi w dwóch różnych krajach członkowskich Europejskiej Konferencji Ministrów Transportu, pojedynczym pojazdem lub pojazdem członowym oraz do poruszania się tym pojazdem lub tymi pojazdami w stanie próżnym po terytoriach krajów członkowskich.

RUS Документ, имеющий на странице 1 печать и подпись компетентного органа, разрешает перевозчику, который там указан, осуществлять в указанные сроки перевозку грузов по автомобильным дорогам между пунктами загрузки и выгрузки, расположенными в двух разных странах — членах Европейской Конференции Министров Транспорта, грузовым автотранспортным средством или грузовым автомобилем с прицепом либо полуприцепом, а также осуществлять проезд порожних указанных автотранспортных средств через территории стран — членов.

S Dokumentet som signerats och försetts med sigill på sid. 1 av behörig myndighet, bemyndigad den däri nämnde transportören att transportera gods på landsväg, under den angivna perioden mellan lastnings- och lossningsorter belägna i två skilda medlemsländer i den Europeiska transportministerkonferensen vilka framgår av uppräknigen på sid. 1 i detta tillstånd med ett enda fordon eller en fordonskombination, och att framföra detta eller dessa fordon utan last genom hela territoriet i medlemsländerna.

SCG Овај документ, потписан и оверен на страни 1. од стране надлежног органа, дозвољава превознику наведеном у њему друмски превоз ствари за време наведеног периода, између места утовара и истовара која се налазе у две различите земље чланице Европске конференције министара транспорта, једним возилом или купом возила, као и вођњу тим возилом (возилима) без терета територијама земаља чланица.

SLO Z dokumentom, ki ima na prvi strani žig in podpis pristojnega organa, se pooblašča imenovani prevoznik, da v določenem roku prepelje blago po cesti med krajema nakladanja in razkladanja obeh držav članic Evropske konference ministrov za promet s posameznim vozilom ali sestavom priključnih vozil ter to vozilo ali ta vozila vozi tudi prazna po celotnem ozemlju držav članic.

TR Birinci sayfasında yetkili örgütün damga ve imzasını taşıyan belge; ismi yazılı taşıyıcıya, belirtilen tarihler içinde, avrupa ulaştırma bakanları konferansı üyesi iki farklı. Üye ülkede bulunan yükleme ve boşaltma noktaları arasında, kara yolu ile (tek bir vasıta veya birbirine takılmış vasıtalarla) mal taşımaya, bu vasıta veya vasıtaları boş olarak üye ülkelerin bütün toprakları üzerinde kullanmasına izin vermektedir.

UA Документ підписаний і завірений печаткою на сторінці 1 компетентними органами, які уповноважують перевізника, вказаного тут, виконувати перевезення вантажів автомобілями, протягом заявленого періоду, між пунктами завантаження і розвантаження, які знаходяться в двох різних країнах — членах Європейської Конференції Міністрів Транспорту, використовуючи автомобіль або комбінації автомобілів і експлуатуючи цей автомобіль або комбінацію автомобілів незавантаженими при в'їзді на території країн-учасників.

2. MELLÉKLET**A nemzetközi költözési engedély mintája**

CEMT

az engedélyt kibocsátó ország
országjele.....számú ENGEDÉLY
NEMZETKÖZI KÖLTÖZÉSRE

Ez az engedély feljogosítja

.....
.....
.....
.....
.....

(a vállalkozó neve vagy cégneve és teljes címe)

költözési ingóságok nemzetközi szállítására Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belorusszia, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Csehország, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Macedónia, Málta, Grúzia, Németország, Görögország, Magyarország, Izland, Írország, Olaszország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Moldova, Hollandia, Norvégia, Lengyelország, Örményország, Portugália, Románia, Oroszország, Szlovákia, Szlovénia, Szerbia és Montenegro, Spanyolország, Svédország, Svájc, Törökország, Egyesült Királyság és Ukrajna között egy járművel vagy járműszerelvényvel, valamint ezen járművek üresen történő áthaladására a CEMT-tagállamainak területén.

Ez az engedély-tól
.....-ig érvényes.

Kiállítva.....

dátum.....

(a kiállító hatóság aláírása és bélyegzője–
a jármű nyilvántartási országa)

Általános feltételek

Az engedélyt a járművön kell tartani, és az ellenőrzésre jogosult személy felszólítására be kell mutatni.

Csak nemzetközi költözésre jogosít. Belföldi fuvarozásra nem érvényes.

Az engedély harmadik félre nem ruházható át.

A fuvarozó köteles betartani valamennyi tagállam törvényeit, rendeleteit és adminisztratív előírásait, különösen azokat, amelyek a fuvarozásra és a közlekedésre vonatkoznak.

CEMT/CM(2005)9/FINAL



Sigle du pays émetteur

AUTORISATION N°
POUR LES DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

La présente autorisation habilite.....

.....

.....

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète)

à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ÉRY Macédoine, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie & Monténégro, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.

La présente autorisation est valable du au

Délivrée à, le

(Signature et cachet de l'organisme
qui délivre l'autorisation --
État où le véhicule est immatriculé)

CEMT/CM(2005)9/FINAL



Country code where the licence is issued

AUTHORISATION No.
FOR INTERNATIONAL REMOVALS

This authorisation entitles.....
.....
.....

(Name or trade name and full address of carrier)

to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYR Macedonia, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

This authorisation is valid from to

Issued at Date

(Signature and stamp of agency
issuing authorisation --
State in which vehicle is registered)

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Texte libellé dans la, les ou une des langues officielles
de l'Etat où le véhicule est immatriculé

Prescriptions générales

La présente autorisation doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que des déménagements internationaux. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Text written in the official language(s)
used in the country of registration of the vehicle

General conditions

This authorisation must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorised inspecting officer.

It authorises only international removals. It is not valid for national transport.

The authorisation is not transferable to a third party.

The carrier is required to comply, in the territory of each Member country, with the laws, regulations and administrative provisions of that country, and in particular with those concerning transport and traffic.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- AZ Бу Ижазя гейдийтата алынган автодашыыкыйа тьяк, гошгулу вя йа йарымгошгулу автоняглиийат васитяси иля эюстярилян мцддятадья Албания, Алмания, Австрия, Азярбайжан, Беларусийа, Белчика, Бирляшиш Кралыг, Болгарыстан, Босния-Щерсеговина, Чех Республикасы, Данимарка, Ермянистан, Естонийа, Финландийа, Франса, Эцржцстан, Ирландийа, Исландийа, Испанийа, Исвеч, Исвечря, Италия, Латвия, Литва, Lixtenштейн, Лцксембург, Мажарыстан, Македонийа, Малта, Молдова, Нидерланд, Норвеч, Польша, Португалия, Румыния, Русийа федерасийасы, Словакийа Республикасы, Словения, Тцркийя, Украина, Хорватийа, Сербийа вя Черногорийа, Йунаныстан двялятляри арасында бейнялхалг дашымалары (ев яшяалары дахил олмагла) щяйата кечирмяйя, ейни заманда онларын Няглиийат Назирляринин Авропа Конфрансынын цэвц олан двялятляринин яразисиндян йцксцэ щярякят етмяляриня щцгуг верир.
- B/CH/La présente autorisation habilite le transporteur qui est désigné et pour la période
F/L mentionnée à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ÉRY Macédoine, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie & Monténégro, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.
- BIH Ova dozvola ovlašćuje imenovanog prijevoznika da u naznačenom periodu vrši međunarodni prijevoz selidbenih stvari na cestama između Albanije, Armenije, Austrije, Belgije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Irske, Islanda, Italije, Latvije, Lihtneštajna, Litvanije, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldavije, Holandije, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunije, Ruske Federacije, Slovačke Republike, Slovenije, Španije, Srbije i Crne Gore, Švajcarske, Švedske, Turske, Velike Britanije i Ukrajine, vozilima sa i bez prikolica i da se može sa istim, nenatovarenim vozilima, kretati po cijelom teritoriju zemalja članica ECMT/CEMT.
- BG Това разрешително дава право на посочения превозвач за споменатия период да извършва международни превози между Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларус, Белгия, Босна и Херцеговина, България, Великобритания, Германия, Грузия, Гърция, Дания, Естония, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Лихтенщайн, Люксембург, Македония, Малта, Молдова, Норвегия, Польша, Португалия, Румъния, Руската Федерация, Словашката Република, Словения, Сърбия и Черна гора, Турция, Украина, Унгария, Финландия, Франция, Холандия, Хърватска, Чешката Република, Швеция, Швейцария, чрез единично или съчленено превозно средство, и да придвижва празните си превозни средства на територията на страните-членки на ЕКМТ.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- BY Гэты дазвол дае права зазначанаму перавозчыку на працягу вызначанага перыяду ажыццяўляць міжнародныя перавозкі маёмасці пры пераездах у зносінах паміж Азербайджанам, Албаніяй, Арменіяй, Аўстрыяй, Балгарыяй, Беларуссю, Бельгіяй, Босніяй-Герцагавінай, Венгрыяй, Германіяй, Грузіяй, Грэцыяй, Даніяй, Злучаным Каралеўствам, Ірландыяй, Іспаніяй, Ісландыяй, Італіяй, Латвіяй, Літвой, Ліхтэнштэйнам, Люксембургам, Македоніяй, Малдовай, Мальтай, Нарвегіяй, Нідэрландамі, Партугаліяй, Польшай, Расійскай Федэрацыяй, Румыніяй, Сербіяй і Чарнагорыяй, Славакіяй, Славеніяй, Турцыяй, Фінляндыяй, Францыяй, Харватыяй, Чэхіяй, Швецыяй, Швейцарыяй, Украінай і Эстоніяй з дапамогай асобнага транспартнага сродку або аўтапоезда, а таксама перамяшчаць паражняком гэтыя транспартныя сродкі па ўсёй тэрыторыі дзяржаў - членаў ЕКМТ.
- CZ Toto povolení opravňuje jmenovaného dopravce po uvedené době provádět v rámci mezinárodní silniční dopravy stěhování mezi Albánií, Arménií, Ázerbájdžánem, Belgií, Běloruskem, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií (FYROM), Českou republikou, Dánskem, Estonskem, Finskem, Francií, Gruzii, Chorvatskem, Irskem, Islandem, Itálií, Lichtenštejnskem, Litvou, Lotyšskem, Lucemburskem, Maďarskem, Maltou, Moldavskem, Německem, Nizozemskem, Norskem, Polskem, Portugalskem, Rakouskem, Rumunskem, Ruskou federací, Řeckem, Slovenskou republikou, Slovinskem, Španělskem, Srbskem a Černou Horou, Švédskem, Švýcarskem, Tureckem, Spojeným královstvím a Ukrajinou vozidlem bez přívěsu nebo soupravou vozidel včetně prázdných jízd těchto vozidel po území členských států CEMT.
- DK Denne tilladelse berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at udføre international transport af flyttegods ad vej mellem Albanien, Armenien, Azerbaidjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrig, F.Y.R.O.M., Georgien, Grækenland, Holland, Hviderusland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Letland, Liechtenstein, Litauen, Luxembourg, Malta, Moldova, Norge, Østrig, Polen, Portugal, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien & Montenegro, Den Slovakiske Republik, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Den Tjekkiske Republik, Tyrkiet, Tyskland, Ungarn og Ukraine med et enkelt køretøj eller et vogntog, og til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på CEMT - medlemsstaternes territorier.
- E La presente autorización faculta al transportista que en ella se designa y por el periodo indicado, para realizar mudanzas internacionales en las relaciones de tráfico entre Albania, Alemania, Armenia, Austria, Azerbayán, Bielorrusia, Bélgica, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Ex República Yugoslava de Macedonia, España, Estonia, Federación Rusa, Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Holanda, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Moldavia, Noruega, Polonia, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Rumania, Reino Unido, Serbia-Montenegro, Suecia, Suiza, Turquía y Ucrania, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados, y para desplazarse en vacío este vehículo por el territorio de los Estados miembros de la CEMT

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- EST See luba annab õiguse loale märgitud vedajale teostada rahvusvahelisi kolimisvedusid loale märgitud ajavahemikul Albaania, Armeenia, Aserbaidžani, Austria, Belgia, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria, Eesti, Gruusia, Hispaania, Hollandi, Horvaatia, Iiri, Islandi, Itaalia, Kreeka, Leedu, Liechtensteini, Luksemburgi, Läti, Makedoonia, Malta, Moldova, Norra, Poola, Portugali, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia ja Montenegro, Slovaki Vabariigi, Sloveenia, Soome, Šveitsi, Taani, Tšehhi Vabariigi, Türgi, Ukraina, Ungari, Valgevene, Vene Föderatsiooni ja Ühendatud Kuningriigi vahelistel marsruutidel üksiku sõiduki või autorongiga ja sõita selliste sõidukitega tühjalt läbi CEMT liikmesriikide.
- FIN Tämä lupa oikeuttaa siinä määritellyn haltijan määrääjäksi kuljettamaan kansainvälisiä muuttokuormia seuraavien maiden välisillä reiteillä: Albania, Alankomaat, Armenia, Azerbaidžan, Belgia, Bosnia-Hertsegovina, Bulgaria, Espanja, Georgia, Irlanti, Islanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Latvia, Liechtenstein, Liettua, Luxemburg, Makedonia, Malta, Moldova, Norja, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tsekki, Turkki, Ukraina, Valko-Venäjä, Venäjä, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta, yksityisellä ajoneuvolla tai yhteenkytketyllä ajoneuvoyhdistelmällä ja kuljettamaan tällaisia ajoneuvoja kuormittamattomina kaikkien ECMT/CEMT:n jäsenmaiden välillä.
- GE es nebarTva uflebas aZlevs aRniSnul gadamzidavs miTiTebul periodSi Seasrulos saerTaSoriso satvirTo gadaadgilebebi marSrutebiT Semdeg qveynebs Soris: avstria, albaneTi, azerbeijani, belorusi, belgia, bosnia-hercogovina, bulgareTi, gaerTianebuli samefo, germania, dania, espaneTi, estoneTi, TurqeTi, irlandia, islandia, italia, latvia, litva, lihtenSteini, luqsemburgi, makedonia, malta, moldova, niderlandebi, norvegia, poloneTi, portugaliala, rumineTi, ruseTis federacia, saberZneTi, safrangeTi, saqarTvelo, serbia da montenegro, slovakeTis respublika, slovenia, somxeTi, ukraina, ungreTi, fineTi, Sveicaria, Svecia, CexeTis respublika da xorvatia calke aRebuli satransporto saSualebiT an satransporto saSualebaTa Sewyvilebuli kombinaciiT da awarmoos amgvvari satransporto saSualebebiT dautvirTavi garbeni ECMT wevri qveynebis gavliT.
- GR Αυτή η άδεια εξουσιοδοτεί τον υποδειγμένο μεταφορέα και για τη χρονική περίοδο στην οποία αναφέρεται, να πραγματοποιεί διεθνείς οδικές μεταφορές μεταξύ: Αζερμπαϊτζάν, Αλβανίας, Αρμενία, Αυστρίας, Βελγίου, Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Βουλγαρίας, Γαλλίας, Γερμανίας, Γεωργίας, Δανίας, Δημοκρατίας της Σλοβακίας, Δημοκρατίας της Τσεχίας, Ελβετίας, Ελλάδας, Εσθονίας, Ηνωμένου Βασιλείου, Ιρλανδίας, Ισλανδίας, Ισπανίας, Ιταλίας, Κροατίας, Λετονίας, Λευκορωσίας, Λιθουανίας, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργου, Μολδαβίας, Νορβηγίας, Ολλανδίας, Ουγγαρίας, Ουκρανίας, Πολωνίας, Πορτογαλίας, Ρουμανίας, Ρωσίας, Σερβίας και Μαυροβουνίου, Σλοβενίας, Σουηδίας, Τουρκίας, Φινλανδίας και F.Y.R.O.M. , με μονό όχημα ή με συνδυασμό συζευγμένων οχημάτων και να κυκλοφορεί με τέτοιου είδους κενά οχήματα σ' όλες τις χώρες-μέλη της Ε.Δ.Υ.Μ.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- H Ez az engedély feljogosítja a megnevezett fuvarozót a megjelölt időszakban költözési ingóságok szállítására Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belorusszia, Belgium, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Csehország, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Lichtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldova, Németország, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia és Montenegró, Szlovákia, Szlovénia, Törökország és Ukrajna között egy gépjárművel, illetve járműszerelvénnel, valamint ezen járművek üresen történő áthaladására a CEMT tagországainak területén.
- HR Ova dozvola ovlašćuje navedenog prijevoznika da, u navedenom razdoblju, obavlja međunarodni prijevoz selidbenih stvari, na relacijama između Albanije, Armenije, Austrije, Azerbejdžana, Belgije, Bjelorusije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Italije, Irske, Islanda, Latvije, Lihtenštajna, Litve, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldove, Nizozemske, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunjske, Rusije, Slovačke Republike, Slovenije, Srbije & Crne Gore, Španjolske, Švedske, Švicarske, Turske, Ujedinjenog Kraljevstva i Ukrajine vozilom ili skupinom vozila, te vožnju praznim vozilima kroz države članice ECMT-a.
- I La presente autorizzazione abilita il trasportatore che è designato e per il periodo menzionato a effettuare traslochi internazionali sulle relazioni di traffico tra l'Albania, l'Austria, l'Armenia, l'Azerbaigian, la Bielorussia, il Belgio, la Bosnia-Erzegovina, la Bulgaria, la Croazia, la Danimarca, la Ex Repubblica Jugoslava di Macedonia, l'Estonia, la Federazione Russa, la Finlandia, la Francia, la Georgia, la Germania, la Grecia, l'Irlanda, l'Islanda, l'Italia, la Lettonia, il Liechtenstein, la Lituania, il Lussemburgo, Malta, la Moldavia, la Norvegia, l'Olanda, la Polonia, il Portogallo, il Regno Unito, la Repubblica Ceca, la Repubblica Slovacca, la Romania, la Serbia e Montenegro, la Slovenia, la Spagna, la Svezia, la Svizzera, la Turchia, l'Ucraina et l'Ungheria a mezzo di un veicolo isolato o di un insieme di veicoli accoppiati e a spostare a vuoto questi veicoli su tutto il territorio degli Stati Membri della CEMT.
- IRL/UK This authorisation entitles the designated carrier and for the period mentioned, to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYR Macedonia, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia & Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- ISL Þetta leyfi gefur viðkomandi flutningsfyrirtæki á þeim tíma sem nefndur er, heimild til þess að starfrækja alþjóðlega búslóðarflutninga á leiðum milli Albaníu, Armeníu, Austurríkis, Azerbajdžan, Belgíu, Bosníu-Herzagóvaníu, Búlgaríu, Danmörku, Eistlands, Finnlands, Frakklands, Fyrrum Lýðveldi Júgoslavíu Makedoníu, Georgíu, Þýskalands, Grikklands, Hollands, Hvíta-Rússlands, Írlands, Íslands, Ítalíu, Króatíu, Lettlands, Liechtenstein, Litháens, Lúxemborgar, Malta, Moldavíu, Noregs, Póllands, Portúgals, Rúmeníu, Rússlands, Serbíu og Svartfjallalands, Slóvakíu, Slóveníu, Spánar, Stóra-Bretlands, Sviss, Svíþjóðar, Tékklands, Tyrklands, Úkraníu og Ungverjalands með einu farartæki eða samsettum tengdum farartækjum án farms í aðildarríkjum ECMT.
- LT Šis leidimas suteikia teisę jame nurodytam vežėjui nustatytą laiką vežti perkraustomą turtą tarptautiniais maršrutais tarp Airijos, Albanijos, Armėnijos, Austrijos, Azerbaidžano, Baltarusijos, Belgijos, Bosnijos-Herzogovinos, Bulgarijos, Čekijos Respublikos, Danijos, Estijos, Graikijos, Gruzijos, Islandijos, Ispanijos, Italijos, buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos, Jungtinės Karalystės, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Lichtenšteino, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Moldovos, Nyderlandų, Norvegijos, Portugalijos, Prancūzijos, Rumunijos, Rusijos Federacijos, Serbijos ir Juodkalnijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Šveicarijos, Turkijos, Ukrainos, Vengrijos ir Vokietijos pavienė transporto priemonė ar transporto priemonių junginiu, o taip pat važinėti šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalis - ETMK nares.
- LV Šī atļauja dod tiesības atļaujā minētajam pārvadātājam norādītajā laika periodā veikt ar dzīvesvietas maiņu saistītus pārceļotāju mantas starptautiskos pārvadājumus starp Albāniju, Apvienoto Karalisti, Armēniju, Austriju, Azerbaidžānu, Baltkrieviju, Beļģiju, Bosniju-Hercegovinu, Bulgāriju, Čehijas Republiku, Dāniju, Franciju, Gruziju, Grieķiju, Horvātiju, Igauniju, Īriju, Islandi, Itāliju, Krievijas Federāciju, Latviju, Lietuvu, Lihtenšteinu, Luksemburgu, Maķedoniju, Maltu, Moldovu, Nīderlandi, Norvēģiju, Poliju, Portugāli, Rumāniju, Serbiju un Melnkalni, Slovākijas Republiku, Slovēniju, Somiju, Spāniju, Šveici, Turciju, Ukrainu, Ungāriju, Vāciju un Zviedriju ar vienu autotransporta līdzekli vai sakabinātu autotransporta līdzekļu kombināciju un braukt ar šiem autotransporta līdzekļiem bez kravas pa ETMK dalībvalstu teritorijām.
- M Din l-awtorizzazzjoni tagħti jedd lit-trasportatur nominat għall-perijodu msemmi, li jagħmel xogħol ta' ġarr internazzjonali fuq rotot bejn l-Albanija, l-Armenja, l-Awstrija, l-Azerbajġan, il-Belġju, il-Bjellarus, il-Bosnja Herzegovina, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Fillandja, Franza, il-Ġeorgja, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Irlanda, l-Islanda, l-Italja, il-Kroazja, il-Latvja, Liechtenstein, il-Litwanja, il-Lusseburgu, l-ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, Malta, il-Moldova, in-Norveġja, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Renju Unit, ir-Rumanija, il-Federazzjoni Russa, is-Serbja u l-Montenegro, ir-Repubblika Slovacka, is-Slovenja, Spanja, l-Isvezja, l-Isvizzera, it-Turkija, l-Ukraina, u l-Ungerija, permezz ta' vettura waħda jew vetturi kombinati ma' xulxin u li jsuq dawn il-vetturi mhux mgħobbijin fil-pajjiži membri tal-KEMT.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- MD Prezenta autorizație împuternicește transportatorul desemnat și pentru perioada menționată de a efectua strămutări internaționale pe rutele între Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belgia, Belarusia, Bosnia-Herțegovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburg, Macedonia, Malta, Marea Britanie, Moldova, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Republica Cehă, Republica Slovacia, România, Serbia și Muntenegru, Slovenia, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate și de a circula fără încărcătură prin teritoriile statelor-membre CEMT.
- MK Ovaá dozvola go ovlastuva naznačeniót prevozník vo opredeleniót period da vr{i me|unarodni selidbi me|u Avstrija, Azerbejxan, Albanija, Belgija, Belorusija, Bosna i Hercegovina, Bugarija, Germanija, Grcija, Gruzija, Danska, Ermenja, Estonija, Irska, Island, Italija, Latvija, Litvanija, Lihten{tajn, Luksemburg, Makedonija, Malta, Moldova, Norve{ka, Obedinetoto Kralstvo, Polska, Portugalija, Romanija, Ruskata Federacija, Srbija i Crna Gora, Slova~ka, Slovenija, Turcija, Ukraina, Ungarija, Finska, Francija, Holandija, Hrvatska, ^e{ka, [vajcarija, [vedska i [panija so vozilo ili kombinacija na vozila i da gi vozat ovie vozila prazni preku teritorijata na zemjite ~lenki na CEMT.
- N Denne tillatelsen gir innehaveren rett til, i den aktuelle periode, å utføre internasjonale flytteoppdrag på trafikkrelasjonene mellom Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Belgia, Bosnia-Hercegovina, Bulgaria, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgia, Hellas, Hvite Russland, Irland, Island, Italia, Kroatia, Latvia, Lichtenstein, Litauen, Luxemburg, Makedonia, Malta, Moldova, Nederland, Norge, Polen, Portugal, Romania, Russland, Serbia og Montenegro, Slovakia, Slovenia, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige, Tsjekia, Tyrkia, Tyskland, Ukraina, Ungarn og Østerrike, ved hjelp av ett enkelt motorkjøretøy eller ved sammenkopling av flere kjøretøyer, og til å kjøre slik vogn ulastet gjennom alle CEMT medlemsland.
- NL Deze machtiging geeft de genoemde onderneming voor de vermelde periode toestemming om internationaal verhuisvervoer te verrichten tussen Albanië, Armenie, Azerbeidjan, België, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, FYR Macedonië, Georgië, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Kroatië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Malta, Moldavië, Nederland, Noorwegen, Oekraïne, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Russische Federatie, Servie en Montenegro, Slovenië, Slowakije, Spanje, Tsjechië, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Wit-Rusland, Zweden en Zwitserland met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen en tot het leeg verplaatsen van deze voertuigen over het gehele grondgebied van deze Staten.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- P A presente autorização habilita o transportador nela designado a efectuar, no período indicado, transportes internacionais de mudanças nas relações de tráfego entre a Albânia, a Alemanha, a Arménia, a Áustria, o Azerbaijão, a Bielorrússia, a Bélgica, a Bósnia-Herzegovina, a Bulgária, a Croácia, a Dinamarca, a Eslovénia, a Espanha, a Estónia, a Federação da Rússia, a Finlândia, a França, a Geórgia, a Grécia, a Hungria, a Irlanda, a Islândia, a Itália, a Letónia, a Lichtenstein, a Lituânia, o Luxemburgo, a Macedónia (ex Rep. Jugoslava), Malta, a Moldova, a Noruega, os Países Baixos, a Polónia, Portugal, a República Checa, a República Eslovaca, o Reino Unido, a Roménia, a Sérvia e o Montenegro, a Suécia, a Suíça, a Turquia e a Ucrânia, por meio de um veículo isolado ou de um conjunto de veículos acoplados, bem como a fazer deslocar esses veículos em vazio em todo o território dos Estados membros da CEMT.
- PL Zezwolenie to uprawnia wymienionego przewoźnika do wykonywania, w określonym terminie, przeprowadzek międzynarodowych, na trasach pomiędzy Albanią, Armenią, Austrią, Azerbejdżanem, Belgią, Białorusią, Bośnią-Hercegowiną, Bułgarią, Chorwacją, Danią, Estonią, Federacją Rosyjską, Finlandią, Francją, Grecją, Gruzją, Hiszpanią, Holandią, Irlandią, Islandią, Litwą, Lichtensteinem, Luksemburgiem, Łotwą, byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii, Malcią, Mołdawią, Niemcami, Norwegią, Polską, Portugalią, Republiką Czeską, Serbią i Czarnogórą, Rumunią, Słowacją, Słowenią, Szwajcarią, Szwecją, Turcją, Ukrainą, Węgrami, Wielką Brytanią, Włochami, pojedynczym pojazdem lub zespołem pojazdów oraz przejazdu tymi pojazdami w stanie próżnym przez całe terytorium państw członkowskich EKMT.
- RO Prezenta autorizație dă dreptul transportatorului desemnat și pentru perioada indicată să efectueze operațiuni internaționale de strămutare pe rute de trafic între Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belarus, Belgia, Bosnia-Herțogovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lichtenstein, Lituania, Luxemburg, Malta, Moldova, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Republica Cehia, Republica Slovacia, România, Slovenia, Serbia și Muntenegru, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate, și să deplaseze fără încărcătură aceste vehicule între teritoriile statelor membre CEMT.
- RUS Это разрешение дает право зарегистрированному перевозчику на указанный период времени выполнять международные переселения по маршрутам между Албанией, Австрией, Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Бельгией, Болгарией, Боснией-Герцеговиной, Венгрией, Великобританией, Германией, Грецией, Грузией, Данией, Ирландией, Исландией, Испанией, Италией, Латвией, Литвой, Лихтенштейном, Люксембургом, Мальтой, Македонией, Молдовой, Нидерландами, Норвегией, Польшей, Португалией, Российской Федерацией, Румынией, Республикой Словакия, Сербией и Черногорией, Словенией, Турцией, Украиной, Финляндией, Францией, Хорватией, Чешской Республикой, Швецией, Швейцарией, Эстонией, одиночным грузовым автомобилем, или грузовым автомобилем с прицепом, или полуприцепом, и осуществлять проезд подобных транспортных средств без груза через страны-члены ЕКМТ.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- S Detta tillstånd bemyndigar namngivna transportföretag att under angiven period utföra internationella flyttgodstransporter på väg mellan Albanien, Armenien, Azerbajdjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgien, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Makedonien (FYROM), Malta, Moldavien, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Ryska Federationen, Schweiz, Serbien och Montenegro, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Turkiet, Tyskland, Ukraina, Ungern, Vitryssland och Österrike med ett fordon eller en fordonskombination och att förflytta sådana fordon utan last genom CEMT:s medlemsstater.
- SCG Овом дозволом овлашћује се назначени превозник, у наведеном периоду, за обављање међународног превоза селидбених ствари преко територија Албаније, Аустрије, Азербејџана, Белорусије, Белгије, Босне-Херцеговине, Бугарске, Хрватске, Републике Чешке, Данске, Естоније, Финске, Француске, БЈР Македоније, Грузије, Немачке, Грчке, Мађарске, Исланда, Ирске, Италије, Јерменије, Летоније, Лихтенштајна, Литваније, Луксембурга, Малте, Молдавије, Норвешке, Холандије, Пољске, Португалије, Румуније, Руске Федерације, Републике Словачке, Словеније, Шпаније, Шведске, Швајцарске, Турске, Велике Британије, Украјине и Србије и Црне Горе теретним возилом или скупом возила, као и кретање ових возила када су празна преко територија земаља чланица ЦЕМТ-а.
- SK Toto povolenie oprávňuje určeného dopravcu a na určený čas vykonávať v rámci medzinárodnej cestnej dopravy sťahovanie medzi Albánskom, Arménskom, Azebajdžanom, Belgickom, Bieloruskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Bývalou Juhoslovanskou Republikou Macedónsko (FYROM), Českou republikou, Dánskom, Estónskom, Fínskom, Francúzskom, Gréckom, Gruzínskom, Holandskom, Chorvatskom, Írskom, Islandom, Lichtenštajnskom, Litvou, Lotyšskom, Luxemburskom, Maďarskom, Maltou, Moldavskom, Nemeckom, Nórskom, Poľskom, Portugalskom, Rakúskom, Rumunskom, Ruskou Federáciou, Srbskom a Čiernou horou, Slovenskou republikou, Slovinskom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, Španielskom, Švajčiarskom, Švédskom, Talianskom, Tureckom a Ukrajinou jedným vozidlom bez prívesu, alebo súpravou vozidiel a prázdne jazdy cez územie členských krajín CEMT.
- SLO To dovoljenje daje imenovanemu prevozniku za navedeno obdobje pravico izvajati mednarodne selitve po cesti med državami Albanijo, Armenijo, Avstrijo, Azerbajdžanom, Belgijo, Belorusijo, Bolgarijo, Bosno in Hercegovino, Češko, Dansko, Estonijo, Finsko, Francijo, Grčijo, Gruzijo, Hrvaško, Irsko, Islandijo, Italijo, Latvijo, Lihtenštajnom, Litvo, Luksemburgom, Madžarsko, Malto, Moldovo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Nemčijo, Nizozemsko, Norveško, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, Rusko federacijo, Slovaško, Slovenijo, Srbijo in Črno goro, Španijo, Švedsko, Švico, Turčijo, Ukrajino in Združenim kraljestvom s samostojnim vozilom ali skupino vozil ter voziti ta vozila prazna po državah članicah CEMT-a.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

- TR Bu İzin belgesi, adı yazılı taşımacının belirtilen süre içerisinde tek taşıt veya taşıt kombinasyonu ile Almanya, Arnavutluk, Avusturya, Azerbaycan, Belarus, Belçika, Bosna-Hersek, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Ermenistan, Estonya, Finlandiya, Fransa, Gürcistan, Hırvatistan, Hollanda, İngiltere, İrlanda, İspanya, İsveç, İsviçre, İtalya, İzlanda, Letonya, Lihtenştayn, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Makedonya, Malta, Moldova, Norveç, Polonya, Portekiz, Romanya, Rusya Federasyonu, Sırbistan ve Karadağ, Slovak Cumhuriyeti, Slovenya, Türkiye, Ukrayna ve Yunanistan arasında, karayolu ile uluslararası ev eşyası taşınması yapmasına ve bu taşıtların boş olarak UBAK üyesi ülkelerden transit geçişine izin verir.
- UA Це вповноваження надає право перевізнику в зазначений період здійснювати міжнародні перевезення вантажів між країнами: Австрія, Азербайджан, Албанія, Білорусь, Бельгія, Болгарія, Боснія-Герцеговина, Великобританія, Вірменія, Греція, Грузія, Данія, Естонія, Ірландія, Ісландія, Іспанія, Італія, Латвія, Ліхтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Республіка Македонія, Молдова, Нідерланди, Німеччина, Норвегія, Польща, Португалія, Російська Федерація, Румунія, Сербія і Чорногорія, Республіка Словаччина, Словенія, Туреччина, Угорщина, Україна, Фінляндія, Франція, Хорватія, Чеська Республіка, Швеція і Швейцарія одиночними та комбінованими вантажівками та пропуск таких вантажівок у ненавантаженому стані через країни-члени ЄКМТ.

3. MELLÉKLET

Az engedélyeken szereplő lehetséges pecsétek

A, GR, I és H pecsétek piros színben

„Zöld” tehergépkocsi pecsét zöld színben

„Zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi pecsét zöld színben

„EURO 3 biztonságos” tehergépkocsi pecsét zöld színben

„EURO 4 biztonságos” tehergépkocsi pecsét zöld színben

Ezek a pecsétek az engedély első oldalán szerepelnek, rendszerint a lap jobb szélén.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

ANNEXE 3/ANNEX 3

Cachets susceptibles de figurer sur les autorisations

Stamps which might appear on the licences

Tampons A, GR, H, I imprimés en rouge/Stamps A, GR, H, I printed in red



Tampon camion "vert" imprimé en vert/"Green" lorry stamps printed in green



Tampon camion "plus vert et sûr" imprimé en vert/"Greener and safe" lorry stamp printed in green



Tampon camion "EURO3 sûr" imprimé en vert/"EURO3 safe" lorry stamp printed in green



Tampon camion "EURO4 sûr" imprimé en vert/"EURO4 safe" lorry stamp printed in green



Ces tampons sont apposés sur la 1ère page de l'autorisation, le plus souvent dans la marge de droite.

These stamps are posted on the first page of the licence, usually in the right margin.

4. MELLÉKLET

"Zöld" tehergépkocsi minősítésre vonatkozó igazolás mintája

Halványzöld papír, A4-es méret

Sorszám:

**"ZÖLD" TEHERGÉPKOCSIKRA VONATKOZÓ
ZAJ- ÉS KIPUFOGÓGÁZ-EMISSZIÓS KÖVETELMÉNYEK**

Igazolás a CEMT/CM(91)26/Final sz. határozatban megfogalmazott műszaki előírásoknak való megfelelésről.

A

mint az alábbi jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő felhatalmazott képviselője¹⁷:

igazolja, hogy a szóban forgó jármű -án megegyezik az-
zal a járművel, amely-án megfelelt a
CEMT/CM(91)26 sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá
igazolja, hogy a hátoldalon közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

A gyártó, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő felhatalmazott képviselőjének cégszerű aláírása

Kelt:

Aláírás:

¹ A nem kívánt rész törlendő.

Jármű típusa:

Jármű azonosítószáma:

Motor típusa:

Motor száma:

Mérési norma¹: ISO/ENSZ–EGB 85. sz. előírás, a 89/491/EGK irányelvvel módosított 80/1269/EGK irányelv szerint

Maximális motor-teljesítmény [kW]: /min⁻¹ fordulatszámnál

Mérési norma¹: ENSZ–EGB 51.02. sz. előírás, a 92/97/EGK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelv szerint

Maximum értékek /dB(A) ²	Motor-teljesítmény	Mért értékek [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	< 75 kW vagy < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Mérés ideje:

Mérés helye:

Mérést végezte:

Megközelítési sebesség [km/h]:

Sebességben:

Sűrített levegő zajkibocsátása [dB(A)]:

Közelségi zajszint [dB(A)]:/min⁻¹ fordulatszámnál.

Mérési norma¹: ENSZ–EGB 49/02 sz. előírás, 'A' emissziószint, a 91/542/EGK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelv, 'A' emissziószint szerint

Maximum értékek [g/kWh] ² [g/kWh]	Szennyező anyag	Mért érték
4,9	CO	
1,23	HC	
9,0	NO _x	
Teljesítmény ≤85 kW: 0,68	Részecske	
Teljesítmény > 85 kW: 0,4		

1 A nem kívánt rész törlendő.

2 CEMT/CM(91)26/Final CEMT Határozat.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

No.....

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE "GREEN" LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91) 26/Final

The: _____

as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration¹⁷: _____

of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on _____, identical to a vehicle, which was on _____, in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM (91)26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of Registration

Place Date Signature

Delete inappropriate mention.

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

Measured according to ¹ : UNECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC
Maximum engine power (kW): _____ at engine speed (rpm): _____

Measured according to ¹ : UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC		
Maximum values (dB(A)) ¹⁶	Engine power	Measured values (dB(A))
77	< 75 kW	
78	< 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On: _____	In: _____	
By: _____		
Approach speed (km/h): _____	in gear: _____	
Compressed air noise (dB(A)):		
Proximity noise level (dB(A)):	at engine speed (rpm): _____	

Measured according to ¹ : UNECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A		
Maximum values (g/kWh) ⁷	Pollutant	Measured value (g/kWh)
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	NOx	
Power ≤ 85 kW: 0.68	Particle	
Power > 85 kW: 0.4		

ECMT Resolution CEMT/CM(91)26/Final.

5. MELLÉKLET

„Zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi minősítésre vonatkozó igazolás mintája

Halványzöld papír, rajta átlós sáv
(a bal alsó saroktól a jobb felső sarokig) A4-es méret

5A A kipufogógáz- és zaj-emisszióra vonatkozó műszaki előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

5B A biztonsági előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

„Zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi 'A' megfeleléségi igazolásának sorszáma:

Igazolás a „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsikra vonatkozó műszaki előírásoknak megfelelő gépjárműről

Jármű típusa és gyártmánya
 Jármű azonosító száma (VIN):
 Motor típusa/száma:

A jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő felhatalmazott képviselője¹,

(A társaság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megegyezik azzal a járművel, amely-án megfelelt a CEMT/CM(2005)9/Final sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

Mérési norma¹: ENSZ–EGB 85. sz. előírás, az 1999/99/EK irányelvvel módosított 80/1269/EGK irányelv szerint
 Maximális motor-teljesítmény [kW]:...../min⁻¹ fordulatszámnál

ZAJ- ÉS KIPUFOGÓGÁZ EMISSZIÓS ELŐÍRÁSOK

Zajmérés norma¹: ENSZ–EGB 51.02. sz. előírás, az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelv szerint

Maximum értékek /dB (A)/	Motor teljesítmény	Mért értékek /db(A)/
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW vagy < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Mérés ideje:

Mérés helye:

Mérést végezte:

Megközelítési sebesség (km/h)

Sebességben:

Sűrített levegő zajkibocsátása /dB(A)/:

Közelségi zajszint /dB(A)/:...../min⁻¹ fordulatszámnál

Mérési norma¹: ENSZ–EGB 49.02. sz. előírás, 'B' emissziószint, illetve a 91/542/EGK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelv alapján

Maximum értékek [g/kWh]	Szennyező anyag	Motor-típus jóváhagyási tesztek alapján mért értékek (g/kWh)
4,0	CO	
1,1	HC	
7,0	NO _x	
0,15	Részecske	

Kelt:

Aláírás és bélyegző:

1 A nem kívánt rész törlendő.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation A camion "plus vert et sûr" :

Attestation de conformité d'un véhicule à moteur aux normes techniques pour un camion "plus vert et sûr"

Marque et type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Code et numéro de série :

Le soussigné, constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation²¹*[Nom de la société]*

Atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est identique au véhicule qui a été ledéclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.85 / Directive 80/1269/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/99/CE

Puissance max. déclarée du moteur [kW] A un régime moteur [tr/min] :

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTESMesures de bruit selon¹ : CEE-ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/101/CE

Maximum admis [dB(A)]	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW ou < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Le : A :

Par :

Vitesse d'approche [km/h] : Sur le rapport :

Bruit de l'air comprimé [dB(A)] :

Niveau de bruit à proximité [dB(A)] : à un régime moteur [tr/min] :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49/02, formulaire B, ou Directive 88/77/CEE, telle que modifiée par la Directive 91/542/CEE

Valeurs maximum [g/kWh]	Polluants	Valeurs mesurées lors de l'homologation du moteur [g/kWh]
4.0	CO	
1.1	HC	
7.0	NOx	
0.15	Particules	

Lieu Date Signature et cachet

 Rayer les mentions inutiles

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N^o of the A certificate of compliance "greener and safe" lorry:.....

Certificate of compliance of a motor vehicle with technical requirements for a "greener and safe" lorry

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

Engine Type / Number:

The vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration²²,

[Name of the Company]

hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on, in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Measures according to¹: UNECE R.85/Directive 80/1269/EEC, as last amended by Directive 1999/99/EC

Maximum engine power [kW] At engine speed [r/min]:

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

Noise measured according to¹: UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 1999/101/EC

Maximum values [dB(A)]	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed [km/h]:	In gear:	
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed [r/min]:	

Measures according to⁴: UNECE R.49/02, form B, or Directive 88/77/EEC, as amended by Directive 91/542/EEC

Maximum values [g/kWh]	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
4.0	CO	
1.1	HC	
7.0	Nox	
0.15	Particles	

Place Date Signature and stamp

Delete inappropriate mentions.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises A der Übereinstimmung
"supergrünes und sicheres" Kraftfahrzeug:.....

Nachweis der Übereinstimmung eines Kraftfahrzeuges mit den technischen Voraussetzungen
für ein "supergrünes und sicheres" Kraftfahrzeug

Fahrzeugtyp und Marke:
Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):
Motortyp / Nummer:

Der Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers²³

[Name des Unternehmens]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entsprechen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Messungen nach¹: UN-ECE R. 85, Richtlinie 80/1269/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/99/EG
Maximale Motorleistung [kW] bei Motordrehzahl [1/min]:

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN

Lärm gemessen nach ¹ : UN-ECE R. 51/02, Richtlinie 70/157/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/101/EG		
Höchstwerte [dB(A)]	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW oder < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit [km/h]:	im Getriebeingang:	
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]:	bei Motordrehzahl [1/min]:	

Messungen nach ¹ : UN-ECE R. 49/02, Stufe B, oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 91/542/EWG		
Höchstwerte [g/kWh]	Schadstoffe	gemessene Werte entsprechend Motorgenehmigung [g/kWh]
4.0	CO	
1.1	HC	
7.0	NOx	
0.15	Partikel	

Ort Datum Unterschrift und Stempel

Unzutreffendes streichen.

„Zöldebb és biztonságos” tehergépkocsi 'B' megfeleléségi igazolásának sorszáma:.....**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Alulírott¹, mint

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága²;
- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; illetve
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést³

(A társaság és/vagy a hatóság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megfelel a CEMT/CM(2005)9/FINAL sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

A gépjárművet felszerelték az alábbi eszközökkel:

- Hátsó védőeszköz⁴ az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 2000/8/EK irányelvvel módosított 70/221/EGK irányelv szerint.
- Oldalsó védelem⁴ az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Figyelmeztető fényjelzések az ENSZ–EGB 48. sz. előírás, illetve az 1999/15/EK irányelvvel módosított 76/759/EGK irányelv szerint.
- Tachográf az ENSZ–EGB AETR Megállapodás vagy a 3821/85/EGK rendelet szerint, az 1056/97/EK, illetve a 2135/98/EK irányelvben foglalt módosításoknak megfelelően.
- Sebesség-korlátozó berendezés az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Nehéz és hosszú járművek számára előírt hátsó (fényvisszaverő) jelzések az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.

- Fékrendszer, blokkolásgátlóval felszerelve, az ENSZ–EGB 13. sz. előírásnak, illetve a 98/12/EK irányelvvel módosított 71/320/EGK irányelvnek megfelelően.
- Kormánymű, az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve az 1999/7/EK irányelvvel módosított 70/311/EGK irányelvben foglaltak szerint.

Kelt:

Aláírás(ok) és bélyegző(k):

- 1 A nem kívánt rész törlendő.
- 2 Azokban az országokban, ahol a gyártók képviselői nem jogosultak erre.
- 3 Ebben az esetben az első aláíró tölti ki a baloldali oszlopot, a második aláíró pedig a jobb oldalt.
- 4 Nyerges vontatók kivételével.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of B certificate of compliance "greener and safe" lorry:.....

SAFETY REQUIREMENTSThe²⁸,

- Competent validation Services in the country of registration²⁹;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer.³⁰

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

- Rear protective devices³¹ according to UNECE Regulation R.58 or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.
- Lateral protection⁴ according to UNECE Regulation R.73 or to Directive 89/297/EEC.
- Warning light according to UNECE Regulation R.48 or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 1999/15/EC.
- Tachograph according to UNECE AETR Agreement or to Council Regulation (EEC) No 3821/85, in its latest amendments in Regulations (EC) No 1056/97 or No 2135/98.
- Speed limitation device according to UNECE Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R.70.
- Braking, including antiblocking systems according to UNECE Regulation R.13 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.
- Steering according to UNECE Regulation R.79 or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 92/62/EEC or Directive 1999/7/EC.

Place Date Signature(s) and stamp(s)

28. Delete inappropriate mentions.

29. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

30. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right

31. Semi-trailers tractor excepted.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

**Nr. des Nachweises B der Übereinstimmung
"supergrünes und sicheres" Kraftfahrzeug:.....**

SICHERHEITSANFORDERUNGENDie/der³²

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat³³;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird,³⁴

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entspricht, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Das Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- Hinterer Unterfahrschutz³⁵ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 58 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.
- Seitliche Schutzvorrichtungen⁴ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 73 oder Richtlinie 89/297/EWG.
- Fahrtrichtungsanzeiger gemäß UN-ECE Regelung Nr. 48 oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/15/EG.
- Kontrollgerät gemäß UN-ECE AETR Abkommen oder gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr. 3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr. 1056/97 oder Nr. 2135/98.
- Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 89 oder Richtlinie 92/24/EWG.
- Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr. 70.
- Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 13 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.
- Lenkanlage gemäß UN-ECE Regelung Nr. 79 oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 92/62/EWG oder Richtlinie 1999/7/EG.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel

32 . Unzutreffendes streichen.

33 . Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

34 . In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

35 . Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.

6. MELLÉKLET

„EURO 3 biztonságos” tehergépkocsi minősítésre vonatkozó igazolás mintája

Halványzöld papír, A4-es méret

6A A kipufogógáz- és zajemisszióra vonatkozó műszaki előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

6B A biztonsági előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

„EURO 3 biztonságos” tehergépkocsi 'A' igazolásának sorszáma:.....

Igazolás az „EURO 3 biztonságos” tehergépkocsikra vonatkozó műszaki előírásoknak megfelelő gépjárműről

Jármű típusa és gyártmánya:
 Jármű azonosító száma (VIN):
 Motor típusa/száma:

A jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő felhatalmazott képviselője¹,

(A társaság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megegyezik azzal a járművel, amely-án megfelelt a CEMT/CM(2005)9/Final sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

Mérési norma¹: ISO/ENSZ–EGB 85. sz. előírás, az 1999/99/EK irányelvvel módosított 80/1269/EGK irányelv szerint

Maximális motor-teljesítmény [kW]:/min⁻¹ fordulatszámnál

ZAJ- ÉS KIPUFOGÓGÁZ EMISSZIÓS ELŐÍRÁSOK

Zajmérés normá¹: ENSZ–EGB 51.02. sz. előírás, az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelv szerint

Maximum értékek ² [dB(A)]	Motor-teljesítmény	Mért értékek [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW vagy < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Mérés ideje:

Mérés helye:

Mérést végezte:

Megközelítési sebesség (km/h):

Sebességben:

Sűrített levegő zajkibocsátása [dB(A)]

Közelségi zajszint [dB(A)]:

...../min⁻¹ fordulatszámnál

Mérési norma¹: ENSZ–EGB 49/03 sz. előírás, illetve az 1999/96/EK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelv és az ESC és ELR teszt-ciklusok szerint

Maximum értékek (g/kWh)	Szennyező anyag	Motor-típus jóváhagyási tesztek alapján mért értékek [g/kWh]
2,1 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0,66 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
5,0 [g/kWh]	NO _x	[g/kWh]
0,10 (0,13) ³ [g/kWh]	Részecske	[g/kWh]
0,8 [m ⁻¹]	Füstgáz	[m ⁻¹]

Mérési norma¹: ENSZ/EGB R.49/03, illetve 88/77/EGK irányelv, az 1999/96/EK irányelvben foglalt módosításoknak megfelelően és az ETC teszt-ciklus szerint

Maximum értékek [g/kWh]	Szennyező anyag	Motor-típus jóváhagyási tesztek alapján mért értékek [g/kWh]
5,45	CO	
0,78	NM.HC	
1.6	CH ₄ ⁴	
5.0	NO _x	
0,16(0,21)	Részecske	

Kelt:

Aláírás és bélyegző:

1 A nem kívánt rész törölendő.

2 CEMT/CM(95) 4 sz. és CEMT/CM(98) 8 sz. végleges Határozatok.

3 Olyan motoroknál, amelynek minden egyes hengere 0,75 dm³-nél kisebb és névleges fordulatszáma 3000 min⁻¹ fölött van.

4 Csak földgáz üzemű motoroknál és az ETC tesztekre vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően (lásd: 1999/96/EK irányelv -III. Melléklet, 2. Függelék, 3.9 pont)

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation A camion "EURO3 sûr" :

Attestation de conformité d'un véhicule à moteur aux normes techniques pour le véhicule "EURO3 sûr"

Marque et type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Code et numéro de série du moteur :

Le soussigné, constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation³⁶,
[Nom de la société]

Atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est identique au véhicule qui a été le
déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les
 caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.85/Directive 80/1269/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/99/CE

Puissance max. déclarée du moteur [kW] A un régime moteur [tr/min] :

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTES

Mesures de bruit selon¹ : CEE-ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/101/CE

Maximum admis ³⁷ [dB(A)]	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW ou < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Le : A :

Par :

Vitesse d'approche [km/h] : Sur le rapport :

Bruit de l'air comprimé [dB(A)] :

Niveau de bruit à proximité [dB(A)] : à un régime moteur [tr/min] :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49/03, ou Directive 88/77/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/96/CE et suite aux cycles d'essais ESC et ELR

Valeurs maximums	Polluants	Valeurs mesurées lors de l'homologation du moteur [g/kWh]
2.1 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.66 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
5.0 [g/kWh]	Nox	[g/kWh]
0.10 (0.13) ³⁸ [g/kWh]	Particules	[g/kWh]
0.8 (m ³)	Fumées	[m ³]

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49/03, ou Directive 88/77/CEE, telle que modifiée par la Directive 1999/96/CE et suite au cycle d'essais ETC

Valeurs maximums [g/kWh]	Polluants	Valeurs mesurées lors de l'homologation du moteur [g/kWh]
5.45	CO	
0.78	NMHC	
1.6	CH ₄ ³⁹	
5.0	Nox	
0.16 (0.21) ³	Particules	

Lieu Date Signature et cachet

36. Rayer les mentions inutiles.

37. Résolutions CEMT/CM(95)4/Final et CEMT/CM(98)8 Final.

38. Pour les moteurs dont la cylindrée unitaire est inférieure à 0.75 dm³ et le régime nominal est supérieur à 3000 min⁻¹.

39. Uniquement pour les moteurs fonctionnant au gaz naturel conformément aux conditions prévues pour les essais ETC (cf. annexe III, appendice 2, point 3.9 – Directive 1999/96/CE)

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of the A certificate "EURO3 safe" lorry:.....

Certificate of compliance of a motor vehicle with technical requirements for a "EURO3 safe" lorry

Vehicle Type and Make:
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type / Number:

The vehicle Manufacturer or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration⁴⁰
[Name of the Company]
 hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on
, in compliance with the provisions of Resolution
 CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Measures according to¹: UNECE R.85/Directive 80/1269/EEC, as last amended by Directive 1999/99/EC
 Maximum engine power [kW] At engine speed [r/min]:

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

Noise measured according to ¹ : UNECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 1999/101/EC		
Maximum values ⁴² [dB(A)]	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed [km/h]:	In gear:	
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed [r/min]:	

Measures according to¹: UNECE R.49/03, or Directive 88/77/EEC, as amended by Directive 1999/96/EC and according to ESC and ELR test cycles

Maximum values	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
2.1 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.66 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
5.0 [g/kWh]	Nox	[g/kWh]
0.10 (0.13) ⁴³ [g/kWh]	Particles	[g/kWh]
0.8 [m ³]	Smokes	[m ³]

Measures according to¹: UNECE R.49/03, or Directive 88/77/EEC, as amended by Directive 1999/96/EC and according to ETC test cycle

Maximum values [g/kWh]	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
5.45	CO	
0.78	NMHC	
1.6	CH ₄ ⁴³	
5.0	Nox	
0.16 (0.21) ⁴³	Particles	

Place Date Signature and stamp

40. Delete inappropriate mentions.

41. Resolutions CEMT/CM(95)4/Final and CEMT/CM(98)8 Final.

42. For engines having each cylinder under $\dot{a} 0.75 \text{ dm}^3$ and nominal regime above 3000 min^{-1} .

43. Only for natural gas engines and according to the provisions set up for ETC tests (cf. Annex III, Appendix 2, point 3.9 – Directive 1999/96/EC)

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises A "EURO3 sicheres" Kraftfahrzeug:.....

Nachweis der Übereinstimmung eines Kraftfahrzeuges mit den technischen Voraussetzungen für ein "EURO3 sicheres" Kraftfahrzeug

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):

Motortyp / Nummer:

Der Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers⁴⁴*[Name des Unternehmens]*

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Messungen nach¹: UN-ECE R.85, Richtlinie 80/1269/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/99/EG

Maximale Motorleistung [kW] bei Motordrehzahl [1/min]:

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN

Lärm gemessen nach¹: UN-ECE R. 51/02, Richtlinie 70/157/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/101/EG

Höchstwerte ⁴⁵ [dB(A)]	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW oder < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit [km/h]:	im Getriebegang:	
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]	bei Motordrehzahl [1/min]:	

Messungen nach¹: UN-ECE R. 49/03 oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/96/EG nach ESC- und ELR-Prüfungen

Höchstwerte [g/kWh]	Schadstoffe	gemessene Werte entsprechend Motorgenehmigung [g/kWh]
2.1 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.66 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
5.0 [g/kWh]	NOx	[g/kWh]
0.10 (0.13) ⁴⁶ [g/kWh]	Partikel	[g/kWh]
0.8 [m ⁻¹]	Rauchtrübung	[m ⁻¹]

Messungen nach¹: UN-ECE R. 49/03 oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/96/EG nach ETC-Prüfung

Höchstwerte [g/kWh]	Schadstoffe	gemessene Werte entsprechend Motorgenehmigung [g/kWh]
5.45	CO	
0.78	NMHC	
1.6	CH ₄ ⁴⁷	
5.0	NOx	
0.16 (0.21) ³	Partikel	

Ort

Datum

Unterschrift und Stempel

44. Unzutreffendes streichen.

45. CEMT-Resolutionen CEMT/CM(95)4/Final und CEMT/CM(98)8/Final.

46. Für Motoren mit einem Hubraum unter 0.75 dm³ je Zylinder und Nennleistungsdrehzahl von über 3000 min⁻¹.

47. Nur für Erdgasmotoren und nach den für ETC-Prüfungen erstellten Bestimmungen (siehe Anhang III, Anlage 2, Punkt 3.9 - Richtlinie 1999/96/EG).

„EURO 3 biztonságos” tehergépkocsi 'B' igazolásának sorszáma:**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Alulírott¹, mint

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága²;
- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; illetve
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést³,

(A társaság és/vagy a hatóság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megfelel a CEMT/CM(2005)9/FINAL sz. Határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

A gépjármű fel van szerelve az alábbi eszközökkel:

- Hátsó aláfutásgátló⁴ az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 2000/8/EK irányelvvel módosított 70/221/EGK irányelv szerint.
- Oldalról aláesés elleni védelem⁴ az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Visszapillantó tükör az ENSZ–EGB 46. sz. előírás, illetve a 88/321/EGK irányelvvel vagy a 2003/97/EK irányelvvel módosított 71/127/EGK irányelv szerint.
- Világító és fényjelző berendezések, az ENSZ–EGB 48. sz. előírásban, illetve a 97/28/EK irányelvvel módosított 76/756/EGK irányelvben foglaltak szerint.
- Tachográf az ENSZ–EGB AETR Megállapodás vagy a 3821/85/EGK rendelet szerint, az 1056/97/EK, illetve a 2135/98/EK irányelvben foglalt módosításoknak megfelelően.

- Sebesség-korlátozó berendezés az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a 2004/11/EK irányelvvel módosított 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Nehéz és hosszú járművek számára előírt hátsó (fényvisszaverő) jelzések az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.
- Fékrendszer, blokkolásgátlóval felszerelve, az ENSZ–EGB 13. sz. előírás, illetve a 98/12/EK irányelvvel módosított 71/320/EGK irányelv szerint.
- Kormányberendezés, az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve az 1999/7 /EK irányelvvel módosított 70/311/EGK irányelvben foglaltak szerint.

Kelt:

Aláírás(ok) és bélyegző(k):

- 1 A nem kívánt rész törlendő.
- 2 Azokban az országokban, ahol a gyártók képviselői nem jogosultak erre.
- 3 Ebben az esetben az első aláíró tölti ki a baloldali oszlopot, a második aláíró pedig a jobb oldalt.
- 4 Nyerges vontatók kivételével.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation B camion "EURO3 sûr" :

EXIGENCES DE SECURITELe soussigné⁴⁸,

- service compétent dans le pays d'immatriculation⁴⁹ ;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule⁵⁰.

[Nom du signataire et cachet de la société ou de l'administration]

atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule à moteur est équipé des dispositifs suivants :

- Protection anti-encastrement arrière⁵¹ conforme au Règlement CEE-ONU R.58 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE.
- Protection latérale⁴ conforme au Règlement CEE-ONU R.73 ou à la Directive 89/297/CEE.
- Rétroviseur conforme au Règlement CEE-ONU R.46 ou à la Directive 71/127/CEE, modifiée par la Directive 88/321/CEE ou la Directive 2003/97/CE.
- Installation des feux et des dispositifs de signalement conforme au Règlement CEE-ONU R.48 ou à la Directive 76/756/CEE, modifiée par la Directive 97/28/CE.
- Tachygraphe conforme à l'Accord AETR de la CEE-ONU ou au Règlement (CEE) N° 3821/85 de la Communauté Européenne, tel que modifié par les Règlements (CE) N° 1056/97 ou N° 2135/98.
- Limiteur de vitesse conforme au Règlement CEE-ONU R.89 ou à la Directive 92/24/CEE, modifiée par la Directive 2004/11/CE.
- Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R.70.
- Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R.13 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE.
- Système de direction conforme au Règlement CEE-ONU R.79 ou à la Directive 70/311/CEE, modifiée par la Directive 1999/7/CE.

Lieu Date Signature et cachet

48. Rayer les mentions inutiles.

49. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.

50. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

51. Tracteurs de semi-remorques exceptés.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of the B certificate "EURO3 safe" lorry:.....

SAFETY REQUIREMENTSThe⁵²,

- Competent validation Services in the country of registration⁵³;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer.⁵⁴

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

- Rear protective devices⁵⁵ according to UNECE Regulation R.58 or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC.
- Lateral protection⁴ according to UNECE Regulation R.73 or to Directive 89/297/EEC.
- Rear view mirror according to UNECE Regulation R.46 or to Directive 71/127/EEC, as amended by Directive 88/321/EEC or Directive 2003/97/EC.
- Installation of lighting and light signalling devices according to UNECE Regulation R.48 or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC.
- Tachograph according according to UNECE AETR Agreement or to Council Regulation (EEC) No 3821/85, as amended by Regulations (EC) No 1056/97 or No 2135/98.
- Speed limitation devices according to UNECE Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC, as amended by Directive 2004/11/EC.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R.70.
- Braking, including antiblocking systems according to UNECE Regulation R.13 or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC.
- Steering according to UNECE Regulation R.79 or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 1999/7/EC.

Place Date Signature(s) and stamp(s)

52. Delete inappropriate mentions.

53. For the countries where the Representative of the manufacturers are not authorised.

54. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

55. Semi-trailer tractor excepted.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises B "EURO3 sicheres" Kraftfahrzeug :.....

SICHERHEITANFORDERUNGEN

Die/der⁵⁶

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat⁵⁷;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird,⁵⁸

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entspricht sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Das Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- Hinterer Unterfahrschutz⁵⁹ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 58 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.
- Seitliche Schutzvorrichtungen⁴ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 73 oder Richtlinie 89/297/EWG.
- Rückspiegel gemäß UN-ECE Regelung Nr. 46 oder Richtlinie 71/127/EWG in der Fassung der Richtlinie 88/321/EWG oder der Richtlinie 2003/97/EG.
- Anbau der Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen gemäß UN-ECE Regelung Nr. 48 oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG.
- Kontrollgerät gemäß UN-ECE AETR Abkommen oder gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr. 3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr. 1056/97 oder Nr. 2135/98.
- Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 89 oder Richtlinie 92/24/EWG, in der Fassung der Richtlinie 2004/11/EG.
- Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr. 70.
- Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 13 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.
- Lenkanlage gemäß UN-ECE Regelung Nr. 79 oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/7/EG.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel

56. Unzutreffendes streichen.

57. Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

58. In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

59. Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.

7. MELLÉKLET

„EURO 4 biztonságos” tehergépkocsi minősítésre vonatkozó igazolás mintája

Halványzöld papír, A4-es méret

7A A kipufogógáz- és zajemisszióra vonatkozó műszaki előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

7B A biztonsági előírásoknak való megfelelésről szóló igazolás

„EURO 4 biztonságos” tehergépkocsi 'A' igazolásának sorszáma:.....

Igazolás az „EURO 4 biztonságos” tehergépkocsikra vonatkozó műszaki előírásoknak megfelelő gépjárműről

Jármű típusa és gyártmánya:
Jármű azonosító száma (VIN):
Motor típusa/száma:

A jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő felhatalmazott képviselője¹,
(A társaság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megegyezik azzal a járművel, amely-án megfelelt a CEMT/CM(2005)9/Final sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

Mérési norma¹: ENSZ–EGB R.85. sz. előírás, vagy a legutóbb az 1999/99/EK irányelvvel módosított 80/1269/EGK irányelv szerint
Maximális motor-teljesítmény [kW]:/min⁻¹ fordulatszámnál

ZAJ– ÉS KIPUFOGÓGÁZ EMISSZIÓS ELŐÍRÁSOK

Zajmérés norma¹: ENSZ–EGB R.51. sz. előírás, vagy a legutóbb az 1999/101/EK irányelvvel módosított 70/157/EGK irányelv szerint

Maximum értékek ² [dB(A)]	Motor-teljesítmény	Mért értékek [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW vagy < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Mérés ideje:

Mérés helye:

Mérést végezte:

Megközelítési sebesség (km/h):

Sebességben:

Sűrített levegő zajkibocsátása [dB(A)]

Közelségi zajszint [dB(A)]:

...../min⁻¹ fordulatszámnál

Mérési norma¹: ENSZ–EGB R.49 sz. előírás, illetve a legutóbb a 2001/27/EK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelv és az ESC és ELR teszt-ciklusok szerint

Maximum értékek (g/kWh)	Szennyező anyag	Motor-típus jóváhagyási tesztek alapján mért értékek [g/kWh]
1,5 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0,46 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
3,5 [g/kWh]	NO _x	[g/kWh]
0,02 [g/kWh]	Részecske	[g/kWh]
0,5 [m ⁻¹]	Füstgáz	[m ⁻¹]

Mérési norma¹: ENSZ–EGB R.49, illetve a legutóbb a 2001/27/EK irányelvvel módosított 88/77/EGK irányelv és az ETC teszt-ciklus szerint

Maximum értékek [g/kWh]	Szennyező anyag	Motor-típus jóváhagyási tesztek alapján mért értékek [g/kWh]
4,0	CO	
0,55	NM.HC	
1,1	CH ₄ ³	
3,5	NO _x	
0,03	Részecske ⁴	

Kelt:

Aláírás és bélyegző:

1 A nem kívánt rész törlendő.

2 CEMT/CM(95) 4 sz. és CEMT/CM(98) 8 sz. végleges Határozatok.

3 Csak földgáz üzemű motoroknál

4 Gáz üzemű motorokra nem vonatkozik

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation A camion "EURO4 sûr" :

Attestation de conformité d'un véhicule à moteur aux normes techniques pour le véhicule "EURO4 sûr"

Marque et type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Code et numéro de série du moteur :

Le soussigné, constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation ⁶⁰,
[Nom de la société]

Atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est identique au véhicule qui a été le
 déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les
 caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.85 ou Directive 80/1269/CEE telle que modifiée en dernier lieu par la Directive 1999/99/CE

Puissance max. déclarée du moteur [kW] A un régime moteur [tr/min] :

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTES

Mesures de bruit selon¹ : CEE-ONU R.51 ou Directive 70/157/CEE telle que modifiée en dernier lieu par la Directive 1999/101/CE

Maximum admis ⁶¹ [dB(A)]	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW ou < 150 kW	
80	≥ 150 kW	

Le : A :

Par :

Vitesse d'approche [km/h] : Sur le rapport :

Bruit de l'air comprimé [dB(A)] :

Niveau de bruit à proximité [dB(A)] : à un régime moteur [tr/min] :

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49 ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée en dernier lieu par la Directive 2001/27/CE, et suite aux cycles d'essais ESC et ELR

Valeurs maximums	Polluants	Valeurs mesurées lors de l'homologation du moteur [g/kWh]
1.5 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.46 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
3.5 [g/kWh]	Nox	[g/kWh]
0.02 [g/kWh]	Particules	[g/kWh]
0.5 (m ⁻¹)	Fumées	(m ⁻¹)

Mesures selon¹ : CEE-ONU R.49 ou Directive 88/77/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la Directive 2001/27/CE, et suite au cycle d'essais ETC

Valeurs maximums [g/kWh]	Polluants	Valeurs mesurées lors de l'homologation du moteur [g/kWh]
4.0	CO	
0.55	NMHC	
1.1	CH ₄ ⁶²	
3.5	Nox	
0.03	Particules ⁶³	

Lieu Date Signature et cachet

60. Rayer les mentions inutiles.

61. Résolutions CEMT/CM(95)4/Final et CEMT/CM(98)8 Final.

62. Uniquement pour les moteurs fonctionnant au gaz naturel

63. Ne s'applique pas aux moteurs fonctionnant au gaz naturel

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N^o of the A certificate "EURO4 safe" lorry:.....

Certificate of compliance of a motor vehicle with technical requirements for a "EURO4 safe" lorry

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

Engine Type / Number:

The vehicle Manufacturer or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration⁶⁴*[Name of the Company]*

hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on
 in compliance with the provisions of Resolution
 CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Measures according to¹: UNECE R.85 or Directive 80/1269/EEC, as last amended by Directive 1999/99/EC

Maximum engine power [kW] At engine speed [r/min]:

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

Noise measured according to¹: UNECE R.51 or Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 1999/101/EC

Maximum values ⁶⁵ [dB(A)]	Engine power	Measured values [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW or < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
On:	In:	
By:		
Approach speed [km/h]:	In gear:	
Compressed air noise [dB(A)]:		
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed [r/min]:	

Measures according to¹: UNECE R.49 or Directive 88/77/EEC, as last amended by Directive 2001/27/EC, and according to ESC and ELR test cycles

Maximum values	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
1.5 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.46 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
3.5 [g/kWh]	Nox	[g/kWh]
0.02 [g/kWh]	Particles	[g/kWh]
0.5 [m ⁻¹]	Smokes	[m ⁻¹]

Measures according to¹: UNECE R.49 or Directive 88/77/EEC, as last amended by Directive 2001/27/EC, and according to ETC test cycle

Maximum values [g/kWh]	Pollutant	Measured values according to engine type approval test [g/kWh]
4.0	CO	
0.55	NMHC	
1.1	CH ₄ ⁶⁶	
3.5	Nox	
0.03	Particles ⁶⁷	

Place Date Signature and stamp

64 Delete inappropriate mentions.

65 Resolutions CEMT/CM(95)4/Final and CEMT/CM(98)8 Final.

66 Only for natural gas engines

67 Does not apply to gas engines

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises A "EURO4 sicheres" Kraftfahrzeug:.....

Nachweis der Übereinstimmung eines Kraftfahrzeuges mit den technischen Voraussetzungen für ein "EURO4 sicheres" Kraftfahrzeug

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):

Motortyp / Nummer:

Der Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers⁶⁸

[Name des Unternehmens]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entsprechen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Messungen nach¹: UN-ECE R.85, Richtlinie 80/1269/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/99/EG

Maximale Motorleistung [kW] bei Motordrehzahl [l/min]:

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN

Lärm gemessen nach¹: UN-ECE R. 51, Richtlinie 70/157/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/101/EG

Höchstwerte ⁶⁹ [dB(A)]	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
77	≤ 75 kW	
78	> 75 kW oder < 150 kW	
80	≥ 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit [km/h]:	im Getriebeingang:	
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]	bei Motordrehzahl [l/min]:	

Messungen nach¹: UN-ECE R. 49 oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG nach ESC- und ELR-Prüfungen

Höchstwerte [g/kWh]	Schadstoffe	gemessene Werte entsprechend Motorgenehmigung [g/kWh]
1.5 [g/kWh]	CO	[g/kWh]
0.46 [g/kWh]	HC	[g/kWh]
3.5 [g/kWh]	NOx	[g/kWh]
0.02 [g/kWh]	Partikel	[g/kWh]
0.5 [m ⁻³]	Rauchtrübung	[m ⁻³]

Messungen nach¹: UN-ECE R. 49 oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG nach ETC-Prüfung

Höchstwerte [g/kWh]	Schadstoffe	gemessene Werte entsprechend Motorgenehmigung [g/kWh]
4.0	CO	
0.55	NMHC	
1.1	CH ₄ ⁷⁰	
3.5	NOx	
0.03	Partikel ⁷¹	

Ort

Datum

Unterschrift und Stempel

68. Unzutreffendes streichen.

69. CEMT-Resolutionen CEMT/CM(95)4/Final und CEMT/CM(98)8/Final.

70. Nur für Erdgasmotoren.

71. Gilt nicht für Erdgasmotoren

„EURO 4 biztonságos” tehergépkocsi 'B' igazolásának sorszáma:**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Alulírott¹, mint

- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága²;
- a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; illetve
- a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést³,

(A társaság és/vagy a hatóság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megfelel a CEMT/CM(2005)9/Final sz. Határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

A gépjármű fel van szerelve az alábbi eszközökkel:

- Hátsó aláfutásgátló⁴ az ENSZ–EGB 58. sz. előírás, illetve a 2000/8/EK irányelvvel módosított 70/221/EGK irányelv szerint.
- Oldalról aláesés elleni védelem⁴ az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Visszapillantó tükör az ENSZ–EGB 46. sz. előírás, illetve a 88/321/EGK irányelvvel vagy a 2003/97/EK irányelvvel módosított 71/127/EGK irányelv szerint.
- Világító és fényjelző berendezések, az ENSZ–EGB 48. sz. előírásban, illetve a legutóbb a 97/28/EK irányelvvel módosított 76/756/EGK irányelvben foglaltak szerint.
- Tachográf az ENSZ EGB AETR Egyezménynek vagy a legutóbb a 2135/98/EK irányelvvel, továbbá a 1360/2002/EK és 432/2004/EK rendeletekkel módosított 3821/85/EGK rendeletnek megfelelően

- Sebesség-korlátozó berendezés az ENSZ–EGB 89. sz. előírásban, illetve a legutóbb a 2004/11/EK irányelvvel módosított 92/24/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Nehéz és hosszú járművek számára előírt hátsó (fényvisszaverő) jelzések az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.
- Fékrendszer, blokkolásgátlóval felszerelve, az ENSZ–EGB 13. sz. előírás, illetve a 98/12/EK irányelvvel módosított 71/320/EGK irányelv szerint.
- Kormányberendezés, az ENSZ–EGB 79. sz. előírásban, illetve a legutóbb az 1999/7 /EK irányelvvel módosított 70/311/EGK irányelvben foglaltak szerint.

Kelt:

Aláírás(ok) és bélyegző(k):

- 1 A nem kívánt rész törlendő.
- 2 Azokban az országokban, ahol a gyártók képviselői nem jogosultak erre.
- 3 Ebben az esetben az első aláíró tölti ki a baloldali oszlopot, a második aláíró pedig a jobb oldalt.
- 4 Nyerges vontatók kivételével.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation B camion "EURO4 sûr" :.....

EXIGENCES DE SECURITELe soussigné⁷²,

- service compétent dans le pays d'immatriculation⁷³ ;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule⁷⁴.

[Nom du signataire et cachet de la société ou de l'administration]

atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule à moteur est équipé des dispositifs suivants :

- Protection anti-encastrement arrière⁷⁵ conforme au Règlement CEE-ONU R.58 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 2000/8/CE.
- Protection latérale⁴ conforme au Règlement CEE-ONU R.73 ou à la Directive 89/297/CEE.
- Rétroviseur conforme au Règlement CEE-ONU R.46 ou à la Directive 71/127/CEE, modifiée par la Directive 88/321/CEE ou la Directive 2003/97/CE.
- Installation des feux et des dispositifs de signalisation lumineuse conforme au Règlement CEE-ONU R.48 ou à la Directive 76/756/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 97/28/CE.
- Tachygraphe conforme à l'Accord AETR de la CEE-ONU ou au Règlement (CEE) N° 3821/85 du Conseil, tel que modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) N° 2135/98 ainsi que par les Règlements de la Commission (CE) N° 1360/2002 et N° 432/2004.
- Limiteur de vitesse conforme au Règlement CEE-ONU R.89 ou à la Directive 92/24/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 2004/11/CE.
- Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R.70.
- Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R.13 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 98/12/CE.
- Système de direction conforme au Règlement CEE-ONU R.79 ou à la Directive 70/311/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 1999/7/CE.

Lieu Date Signature et cachet

72. Rayer les mentions inutiles.

73. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.

74. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

75. Tracteurs de semi-remorques exceptés.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of the B certificate "EURO4 safe" lorry:.....

SAFETY REQUIREMENTSThe⁷⁶,

- Competent validation Services in the country of registration⁷⁷;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer.⁷⁸

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The motor vehicle is fitted with the following devices:

- Rear protective devices⁷⁹ according to UNECE Regulation R.58 or to Directive 70/221/EEC, as last amended by Directive 2000/8/EC.
- Lateral protection[†] according to UNECE Regulation R.73 or to Directive 89/297/EEC.
- Rear view mirror according to UNECE Regulation R.46 or to Directive 71/127/EEC, as amended by Directive 88/321/EEC or Directive 2003/97/EC.
- Installation of lighting and light signaling devices according to UNECE Regulation R.48 or to Directive 76/756/EEC, as last amended by Directive 97/28/EC.
- Tachograph according to the UNECE AETR Agreement or to Council Regulation (EEC) No 3821/85, as last amended by Regulation (EC) No 2135/98 as well as by Commission Regulations (EC) No.1360/2002 and No. 432/2004.
- Speed limitation devices according to UNECE Regulation R.89 or to Directive 92/24/EEC, as last amended by Directive 2004/11/EC.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R.70.
- Braking, including antiblocking systems according to UNECE Regulation R.13 or to Directive 71/320/EEC, as last amended by Directive 98/12/EC.
- Steering according to UNECE Regulation R.79 or to Directive 70/311/EEC, as last amended by Directive 1999/7/EC.

Place Date Signature(s) and stamp(s)

76. Delete inappropriate mentions.

77. For the countries where the Representative of the manufacturers are not authorised.

78. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

79. Semi-trailer tractor excepted.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises B "EURO4 sicheres" Kraftfahrzeug :.....

SICHERHEITSANFORDERUNGENDie/der⁸⁰

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat⁸¹;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird,⁸²

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entspricht sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Das Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- Hinterer Unterfahrschutz⁸³ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 58 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.
- Seitliche Schutzvorrichtungen⁴ gemäß UN-ECE Regelung Nr. 73 oder Richtlinie 89/297/EWG.
- Rückspiegel gemäß UN-ECE Regelung Nr. 46 oder Richtlinie 71/127/EWG in der Fassung der Richtlinie 88/321/EWG oder der Richtlinie 2003/97/EG.
- Anbau der Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen gemäß UN-ECE Regelung Nr. 48 oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG.
- Kontrollgerät gemäß UN-ECE AETR Abkommen oder gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr. 3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr. 2135/98, oder in der Fassung der Verordnung (EK) Nr. 1360/2002 und Nr. 432/2004.
- Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 89 oder Richtlinie 92/24/EWG, in der Fassung der Richtlinie 2004/11/EG.
- Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr. 70.
- Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 13 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.
- Lenkanlage gemäß UN-ECE Regelung Nr. 79 oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/7/EG.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel

80 . Unzutreffendes streichen.

81 . Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

82 . In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

83 . Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.

8. MELLÉKLET

Pótkocsikra vonatkozó igazolás mintája

Halványsárga papír, A4-es méret

Az igazolás sorszáma:

Igazolás a biztonságos tehergépkocsikra (zöldebb, EURO 3, EURO 4...) vonatkozó műszaki előírásoknak megfelelő pótkocsiról¹, a CEMT/CM (2005)9/Final sz. határozatában foglaltak alapján

Jármű típusa és gyártmánya:

Jármű azonosító száma (VIN):

Alulírott², mint

– a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága³;

– a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője; illetve

– a nyilvántartási ország erre illetékes hatósága és a jármű gyártója, illetve a gyártó nyilvántartási országban működő, erre felhatalmazott képviselője együttesen, ha a jármű gyártója nem szerelte be az összes szükséges eszközt/berendezést⁴.

(A társaság és/vagy a hatóság neve)

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megegyezik azzal a járművel, amely-án megfelelt a CEMT/CM(2005)9/Final sz. határozatban megfogalmazott előírásoknak, továbbá igazolja, hogy az alábbiakban közölt adatok megfelelnek a valóságnak.

A pótkocsi fel van szerelve az alábbi eszközökkel:

- Hátsó aláfutásgátló az ENSZ–EGB 58. sz. előírásnak, illetve a 2000/8/EK irányelvvel módosított 70/221/EGK irányelvnek megfelelően.
- Oldalról aláesés elleni védelem⁴ az ENSZ–EGB 73. sz. előírásban, illetve a 89/297/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.
- Irányjelző lámpák az ENSZ–EGB 48. sz. előírásban, illetve a legutóbb a 97/28/EK irányelvvel módosított 76/759/EGK irányelvben foglaltaknak megfelelően.

- Nehéz és hosszú járművek számára előírt hátsó (fényvisszaverő) jelzések az ENSZ–EGB 70. sz. előírásban foglaltaknak megfelelően.
- Blokkolásgátlóval felszerelt fékrendszer, az ENSZ–EGB 13. sz. előírás, illetve a legutóbb a 98/12/EK irányelvvel módosított 71/320/EGK irányelv szerint.

Kelt:

Aláírás(ok) és bélyegző(k):

1 A félpótkocsikat is beleértve.

2 A nem kívánt rész törlendő.

3 Azokban az országokban, ahol a gyártók képviselői nem jogosultak erre.

4 Ebben az esetben az első aláíró tölti ki a baloldali oszlopot, a második aláíró pedig a jobb oldalit.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation :

Attestation de conformité d'un véhicule remorqué⁸⁴
aux normes techniques pour le camion sûr (plus vert, EURO3, EURO4..)
spécifiées dans la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL

Marque et Type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Le soussigné⁸⁵,

- service compétent dans le pays d'immatriculation⁸⁶ ;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule⁸⁷.

[Nom (s) de la société et/ ou de l'administration]

Atteste par la présente qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule décrit ci-dessus est identique au véhicule qui a été ledéclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule remorqué est équipé des dispositifs suivants :

- Protection anti-encastrement arrière conforme au Règlement CEE-ONU R.58 ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 2000/8/CE.
- Protection latérale conforme au Règlement CEE-ONU R. 73 ou à la Directive 89/297/CEE.
- Feux de danger conformes au Règlement CEE-ONU R.48 ou à la Directive 76/756/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la Directive 97/28/CE.
- Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R.70
- Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R.13 ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée en dernier lieu par la Directive 98/12/CE.

Lieu	Date	Signature(s) et cachet(s)
------	------	---------------------------

⁸⁴ Semi-remorques incluses.

⁸⁵ Rayer les mentions inutiles

⁸⁶ Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.

⁸⁷ Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of the certificate:.....

Certificate of compliance of a trailer ⁸⁸ with the technical requirements for a safe lorry (greener, EURO3, EURO4...) As specified in Resolution CEMT/CM (2005)9/FINAL
--

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

The⁸⁹,

- Competent validation Services in the country of registration⁹⁰;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer⁹¹.

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is identical to the vehicle, which was on, in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM (2005)9/FINAL, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The trailer is fitted with the following devices:

- Rear protective devices according to UNECE Regulation R.58 or to the Directive 70/221/EEC, as last amended by Directive 2000/8/EC.
- Lateral protection according to UNECE Regulation R.73 or to the Directive 89/297/EEC.
- Warning lights according to UNECE Regulation R.48 or to the Directive 76/756/EEC, as last amended by Directive 97/28/EC.
- Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R.70.
- Braking, including antiblocking systems, according to UNECE Regulation R.13 or to the Directive 71/320/EEC, as last amended by Directive 98/12/EC.

Place	Date	Signature(s) and stamp(s)
-------	------	---------------------------

88. Semi-trailers included.

89. Delete inappropriate mentions.

90. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

91. In this case, the first signatory fills in the column on the left, the second signatory fills in the column on the right.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises:.....

Nachweis der Übereinstimmung eines Anhängers ⁹² mit den technischen Voraussetzungen für ein sicheres Kraftfahrzeug (supergrün, EURO3, EURO4...) wie in CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL festgelegt

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):

Die/der⁹³

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat⁹⁴;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird,⁹⁵

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL entsprechen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Der Anhänger ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- Hinterer Unterfahrschutz gemäß UN-ECE Regelung Nr. 58 oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG.
- Seitliche Schutzvorrichtungen gemäß UN-ECE Regelung Nr. 73 oder Richtlinie 89/297/EWG.
- Fahrtrichtungsanzeiger gemäß UN-ECE Regelung Nr. 48 oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG.
- Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung Nr. 70.
- Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung Nr. 13 oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG.

Ort
Stempel

Datum

Unterschrift(en) und

92 . Einschließlich Sattelanhänger.

93 . Unzutreffendes streichen.

94 . Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

95 . In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

9. MELLÉKLET

Járművek és pótkocsik közlekedésbiztonsági ellenőrzésére vonatkozó igazolás mintája

Hagyományos fehér papír, A4-es méret

Közlekedésbiztonsági ellenőrzésre vonatkozó igazolás sorszáma:.....

Igazolás a 96/96/EK irányelvben meghatározott és az 1999/52/EK irányelvben foglalt módosító rendelkezéseknek megfelelő közlekedésbiztonsági ellenőrzés elvégzéséről, a CEMT/CM (2005)9/FINAL sz. határozatában előírtak alapján

Forgalmi rendszám: Megfelelőségi igazolás száma: Jármű típusa és gyártmánya ¹ : Jármű azonosító száma (VIN): Motor típusa/száma ² :

Alulírott³, mint

a nyilvántartási országban az 1997. évi ENSZ–EGB Egyezményben, vagy a 2001-ben módosított (TRANS/WP.1/2001/25) R.E.1 egységes szerkezetű ENSZ–EGB határozatban (TRANS/SC.1/294/REV.5), vagy a 96/96/EK irányelvben foglaltaknak megfelelően erre a célra kijelölt hatóság, illetve testület,

igazolja, hogy a szóban forgó jármű megfelel az 1999/52/EK irányelvvel módosított 96/96/EK irányelvben meghatározott előírásoknak, beleértve legalább az alábbi tételek kötelező ellenőrzésének elvégzését, a fenti irányelv II. Mellékletében foglaltaknak megfelelően:

- Fékrendszerek (a pótkocsinak megfelelő blokkolásgátló rendszerrel együtt, és fordítva)
- Kormánykerék² és kormánymű
- Láthatóság
- Lámpák, fényszórók és elektromos berendezések
- Tengelyek, kerekek, gumiabroncsok és felfüggesztés (a gumiabroncs mintázatméllységét is beleértve)
- Alváz és az alvázhoz kapcsolódó elemek (az oldalsó és hátsó védőelemeket is beleértve)
- Egyéb eszközök, többek között az alábbiak:
 - Elakadásjelző háromszög²
 - Tachográf (megléte és pecsétzár sértetlensége)
 - Sebességkorlátozó berendezés²

– Környezetszennyezés² –abszorpciós koefficiens értéke: [m⁻¹]

Kelt:

Aláírás(ok) és bélyegző(k):

Megjegyzés:

Következő forgalombiztonsági ellenőrzés elvégzésének határideje⁴:

1 Pótkocsi esetén a pótkocsi típusa.

2 Pótkocsikra nem vonatkozik.

3 (Társaság, illetve hatóság neve és címe)

4 12 hónap az ellenőrzés időpontjától számítva.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° de l'attestation de contrôle technique :

Attestation de contrôle technique annuel selon la Directive 96/96/CE, amendée par la Directive 1999/52/CE, pour l'application de la Résolution CEMT/CM(2005)9/FINAL

Numéro d'immatriculation :
Numéro de l'attestation de conformité :
Marque et type du véhicule ⁹⁶ :
Numéro d'identification du véhicule (VIN) :
Code et numéro de série du moteur ⁹⁷ :

La⁹⁸

En qualité d'organisme ou établissement désigné et directement supervisé par l'Etat d'immatriculation aux fins de l'application de l'Accord de 1997 de la CEE-ONU ou de la Résolution d'ensemble R.E.1 de la CEE-ONU (TRANS/SC.1/294/Rev.5) telle que modifiée en 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) ou de la Directive 96/96/CE,

atteste, par la présente, qu'à la date indiquée plus bas, le véhicule désigné ci-dessus remplit les conditions relatives au contrôle technique des véhicules et de leurs remorques, conformément aux spécifications énoncées dans les textes ci-dessus, et portant au moins sur les points de contrôle obligatoires suivants :

- Dispositifs de freinage (y compris les systèmes anti-blocage, compatibles avec la remorque et vice-versa)
- Volant² et direction
- Visibilité
- Feux, dispositifs rétro-réfléchissants et équipement électrique
- Essieux, roues, pneus et suspensions (y compris la profondeur de sculpture des pneumatiques)
- Châssis et accessoires du châssis (y compris les dispositifs anti-encastrement à l'arrière et sur les côtés)
- Equipements divers, parmi lesquels :
 - Triangle de présignalisation²
 - Tachygraphe (présence et intégrité des sceaux)²
 - Limiteur de vitesse²
- Nuisances² - valeur du coefficient d'absorption : [m⁻¹]

Lieu Date Signature et cachet

Note : Prochaine attestation de contrôle requise avant le :

96 . Type de remorque s'il s'agit d'une remorque.

97 . Ne pas remplir s'il s'agit d'une remorque.

98 . [Raison sociale et adresse de la Société ou de l'Administration]

99 . 12 mois après la date du test.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

N° of the certificate of roadworthiness test:

Certificate of Roadworthiness Test according to the provisions of Directive 96/96/EC, as amended by Directive 1999/52/EC, for the purpose of the Resolution CEMT/CM (2005)9/FINAL

Registration Number:
Certificate of compliance Number:
Vehicle Type and Make ¹⁰⁰ :
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type / Number ¹⁰¹ :

The¹⁰²,

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of UNECE Agreement of 1997, or of the UNECE Consolidated Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) as amended in 2001 (TRANS/WP.1/2001/25), or of Directive 96/96/EC,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of the texts above, including at least the following items to be compulsory checked:

- Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa)
- Steering wheel² and steering devices
- Visibility
- Lamps, reflectors and electrical equipment
- Axles, wheels, tyres and suspension (including tyre tread depth)
- Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices)
- Other equipment, including:
 - Warning triangle²
 - Tachograph (presence of and integrity of seals)²
 - Speed limitation device²
- Nuisances³ - value of the absorption coefficient: [m⁻¹]

Place Date Signature and stamp

Note : Next roadworthiness test required before :

100 . Trailer type, if trailer.
 101 . Not applicable to trailer.
 102 . [Name and address of the Company or Authority].
 103 . 12 months after the date of the test.

CEMT/CM(2005)9/FINAL

Nr. des Nachweises der technischen Überwachung:.....

Nachweis der technischen Überwachung gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 96/96/EG in der Fassung der Richtlinie 1999/52/EG, im Sinne der CEMT-Resolution CEMT/CM(2005)9/FINAL

Zulassungsnummer:
Nummer des Nachweises der Übereinstimmung:
Fahrzeugtyp und Marke ¹⁰⁴ :
Fahrzeugidentifizierungsnummer (VIN):
Motortyp / Nummer ¹⁰⁵ :

Die¹⁰⁶

Behörde oder Einrichtung, die vom Zulassungsstaat im Sinne der UN-ECE Abkommen von 1997 oder der UN-ECE Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) in den Fassung von 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) oder der Richtlinie 96/96/EG namhaft gemacht und direkt überwacht wird,

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen dieser Texten entspricht, einschließlich zumindest der folgenden Punkte:

- Bremsanlagen (einschließlich Antiblockiervorrichtung, kompatibel mit dem Anhänger und umgekehrt)
- Lenkrad² und Lenkanlage
- Sichtverhältnisse
- Leuchten, Rückstrahler und elektrische Anlagen
- Achsen, Räder, Reifen und Aufhängungen (einschließlich Reifenprofiltiefe)
- Fahrgestell und am Fahrgestell befestigte Teile (einschließlich hinterer Unterfahrschutz und seitliche Schutzvorrichtungen)
- Sonstige Ausstattung einschließlich:
 - Warndreieck²
 - Kontrollgerät (Vorhandensein und Unversehrtheit der Siegel)²
 - Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung²
- Umweltbelastungen² – Wert des Absorptionskoeffizienten: [m⁻¹]

Ort
Stempel

Datum

Unterschrift und

Hinweis: Nächste technische Überwachung erforderlich vor:¹⁰⁷

104. Anhängertyp, wenn Anhänger.

105. Für Anhänger nicht anwendbar.

106. [Name und Anschrift des Unternehmens oder der Behörde]

107. 12 Monate nach dem Tag der Prüfung.

10. MELLÉKLET**A fuvarnapló első három oldalának mintája**

A fuvarnapló zöld színű, A4-es méretű lapokból áll, amelyet saját hivatalos nyelvükön kell kiállítaniuk a tagországoknak

1. oldal

.....

Fuvarnapló száma:.....
(az engedély számával megegyezően)

FUVARNAPLÓ

nemzetközi áru fuvarozáshoz

a számú CEMT engedély alapján

Fuvarozó:.....
(név)

.....

.....
(a fuvarozó teljes címe)

P. H.

Kiadás kelte:.....
(Hely és időpont)

2. oldal

FONTOS TUDNIVALÓK

1. A fuvarnaplót és az ahhoz kapcsolódó CEMT engedélyt a járműben kell tartani. Egy engedélyhez csak egy fuvarnapló tartozhat.
2. A fuvarnaplók sorszámának meg kell egyezniük a vonatkozó engedélyek sorszámával, részletező számozással, (amennyiben szükséges) mert új fuvarnapló csak akkor adható ki, ha az előző már betelt. Amennyiben ez a kitétel nem teljesül, maga az engedély érvénytelennek tekinthető.
3. A lebonyolított fuvarozási műveletek kapcsán időrendi sorrendben kell beírni az egyes járatok szakaszait a berakodási és a kirakodási pont között, valamint az egyes határátlépő üresjáratok esetében. A tranzitálási helyek is feltüntethetők, azonban ez nem kötelező.
4. A fuvarnaplót minden rakománnyal történő és rakomány nélküli közlekedés megkezdése előtt ki kell tölteni, rakománnyal történő közlekedés esetén minden egyes be- és kirakodási pont közötti útvonalra vonatkozóan külön.
5. Ha egy járat során a rakomány felvételére különböző gyűjtő pontokon, vagy lerakására különböző terítési pontokon kerül sor, akkor ennek tényét az 1., 2., 3., 5. és 6. oszlopok megfelelő rovataiban fel kell tüntetni, „+” jellel jelezve pl. a 2 a) oszlopban a felrakóhelyet Ventspils + Riga + Bauska; az 5. oszlopban az össztömeget: 12 + 5 + 5.
6. A fuvarnaplóban az esetleges javításokat úgy kell elvégezni, hogy az eredeti beírás, illetve számok olvashatóak maradjanak.
7. Amennyiben a járatot egy éves vagy rövid távra szóló engedéllyel kezdték meg, és a soron következő időszakra vonatkozó másik engedély alapján folytatják, mindkét engedélyt az út teljes időtartama alatt a járművön kell tartani. Azon engedélyhez kapcsolódó fuvarnaplónak, amely alapján a járatot befejezik, tartalmaznia kell a teljes járatra vonatkozó információkat és a „Külön megjegyzések” oszlopban fel kell tüntetni azon engedély sorszámát, amellyel a járatot megindították.
8. A fuvarnapló kitöltött lapjait legalább egy hónapig meg kell őrizni a fuvarnaplóban. Ezt követően a kitöltött lapokat éves engedély esetén az egyes naptári hónapok végét követő két héten belül, rövid távra szóló engedély esetén az érvényességi idő lejártát követő két héten belül el kell küldeni az illetékes hatóságnak vagy testületnek.

11. MELLÉKLET

A „zöld”, a „zöldebb és biztonságos”, az „EURO 3 biztonságos” és az „EURO 4 biztonságos” minősítéssel rendelkező tehergépkocsikra felragasztandó matricák mintái

A matricák előírt mérete az alábbi: zöld átmérő: 200 mm, fehér átmérő: 220 mm. A háttérnek zöld színűnek kell lennie, a külső peremnek és a betűnek pedig fehérnek.

A „zöld” tehergépkocsik esetében "E" vagy "U" betűt, a „zöldebb és biztonságos” tehergépkocsik esetén "S" betűt, az „EURO 3 biztonságos” járművek esetében "3"-as számjegyet, az „EURO 4 biztonságos” járművek esetében "4"-es számjegyet kell használni.

CEMT/CM(2005)9/FINAL



Ez így kerek!

Jogszabályok
hiteles forrásból
A Magyar Közlöny
hivatalos kiadója jogszabályi
felhatalmazás alapján,
a Miniszterelnöki Hivatal
felügyeletével készíti.

Vadonatúj kommentárok
A jogszabály-szolgáltatást
a megszokott adatbázison
és a folyamatosan bővített
iratmintatáron kívül
már a legfontosabb
törvények új magyarázatai
is kiegészítik.

Megújult program
Átláthatóbb kezelő-
felületek, újabb funkciók,
gyorsabb és egyszerűbb
keresési módok segítik
a felhasználót.

Kedvezőbb árak
Tartalom és ár arányát tekintve,
az átlagos felhasználói
igényeket alapul véve
a hazai elektronikus
jogszabálygyűjtemények
között ma a legkedvezőbb
választás.



MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ
KÖZLÖNY CENTRUM

1072 Budapest, Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán)
telefon: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu



próbálja ki! ▼

Ha közelebbről szeretné megismerni a megújult Hivatalos Jogszabálytár CD kezelését, tartalmát, látogasson el a Magyar Hivatalos Közlönykiadó jogi szolgáltató központjába, a Közlöny Centrumba, ahol az ingyenes használat mellett szakértő segítséget kaphat.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.
A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1–3.
Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál
Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.
Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.
Információ: tel.: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.
Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában vagy a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275), illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.
2006. évi éves előfizetési díj: 90 216 Ft. Egy példány ára: 207 Ft 16 oldal terjedelemeig, utána +8 oldalanként +184 Ft.
A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

06.0914 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert vezérigazgató-helyettes.

